

# Contents

- Specifications ..... 1
- Printer description ..... 6
- Cautions for use ..... 13
- Dip switch setting ..... 15
- Ribbon installation/removal ..... 26
- Paper loading ..... 30
- Head position adjustment ..... 44
- Connecting the printer to a computer ... 45
- Look-up function table ..... 47
- Character pitch setting ..... 50
- Margin setting ..... 53
- Font setting ..... 55
- Paper parking function ..... 58
- Input data hexadecimal dump ..... 60
- Self-test ..... 62
- Automatic printing function ..... 63
- Automatic paper loading function ..... 63
- Errors ..... 64
- Troubleshooting ..... 66

# INHALT

- Technische Daten ..... 1
- Druckerbeschreibung ..... 6
- Sicherheitshinweise ..... 13
- DIP-Schalter-Einstellung ..... 15
- Einsetzen/Herausnehmen  
des Farbbandes ..... 26
- Einlegen des Papiers ..... 30
- Einstellung des Kopfes ..... 44
- Anschluß des Druckers  
an einen Computer ..... 45
- Übersichts-Funktionstabelle ..... 48
- Zeichenabstandeinstellung ..... 50
- Randeinstellung ..... 53
- Schriftarteinstellung ..... 55
- Papier-Park-Funktion ..... 58
- Eingabe Hexadezimaler Druckmodus ... 60
- Selbsttest ..... 62
- Automatische Druckfunktion ..... 63
- Automatische Papierladefunktion ..... 63
- Fehler ..... 64
- Fehlerbehebung ..... 67

# Table des matieres

- Spécifications ..... 1
- Description de l'imprimante ..... 6
- Précautions d'emploi ..... 13
- Réglage des commutateurs DIP ..... 15
- Installation/Retrait du ruban ..... 26
- Mise en place du papier ..... 30
- Réglage de la force d'impression ..... 44
- Raccordement à l'ordinateur ..... 45
- Tableau récapitulatif des fonctions ..... 49
- Sélection du pas d'impression ..... 51
- Sélection des marges ..... 53
- Sélection de la police d'impression ..... 56
- Parcage du papier ..... 58
- Impression en codes hexadécimaux ..... 60
- Exécution de l'auto-test ..... 62
- Impression automatique ..... 63
- Alimentation automatique en papier .... 63
- Conditions d'erreur ..... 64
- Élimination des erreurs ..... 68

## Technical Reference Manual

## Printing Specifications

1. **Printing Method**  
Impact Dot Matrix  
Bidirectional Logic Seeking Printing
2. **Print Head**  
9 Pins
3. **Emulations**  
15"-version:  
● EPSON FX1050           EPSON mode  
● IBM-Proprinter IIXL    IBM mode  
10"-version:  
● EPSON FX850            EPSON mode  
● IBM-Proprinter II       IBM mode
4. **Number of Characters**  
● EPSON mode  
178 Characters  
50 Graphic Characters  
● IBM mode  
212 Characters  
50 Graphic Characters
5. **Graphic Printing**  
8 Categories, vertical 8 dots  
15"-version:  
● 816 dots graphic: **Note 1**  
● 979 dots graphic  
● 1088 dots graphic  
● 1224 dots graphic  
● 1632 dots graphic: **Note 1**  
● 1632 dots graphic: **Note 2**  
● 3264 dots graphic: **Note 2**  
● 1958 dots graphic

## Technische Daten

1. **Druckmethode**  
Matrix-Nadeldrucker  
Bidirektionaler Druck
2. **Druckkopf**  
9 Nadeln
3. **Emulationen**  
15"-Version  
● EPSON FX1050           EPSON-Modus  
● IBM-Proprinter IIXL    IBM-Modus  
10"-Version  
● EPSON FX850            EPSON Modus  
● IBM-Proprinter II       IBM-Modus
4. **Zeichenvorrat**  
● EPSON-Modus  
178 Zeichen  
50 Grafiksymbole  
● IBM-Modus  
212 Zeichen  
50 Grafiksymbole
5. **Grafikdruck**  
8 Kategorien, vertikal 8 Punkte  
15"-Version  
● 816 Punkte, grafisch: **Hinweis 1**  
● 979 Punkte, grafisch  
● 1088 Punkte, grafisch  
● 1224 Punkte, grafisch  
● 1632 Punkte, grafisch: **Hinweis 1**  
● 1632 Punkte, grafisch: **Hinweis 2**  
● 3264 Punkte, grafisch: **Hinweis 2**  
● 1958 Punkte, grafisch

## Spécifications de l'impression

1. **Méthode d'impression**  
Impression à impact  
Impression bi-directionnelle
2. **Tête d'impression**  
9 aiguilles
3. **Emulations**  
Deux émulations résidentes Version 15"  
● EPSON FX1050           Mode EPSON  
● IBM Proprinter IIXL    Mode IBM  
Version 10"  
● EPSON FX850            Mode EPSON  
● IBM Proprinter II       Mode IBM
4. **Nombre de caractères**  
● Mode EPSON  
178 caractères  
50 symboles graphiques  
● Mode IBM  
212 caractères  
50 symboles graphiques
5. **Impression d'images graphiques**  
8 formats, 8 points en vertical  
Version 15"  
● graphique 816 points: **Note 1**  
● graphique 979 points  
● graphique 1088 points  
● graphique 1224 points  
● graphique 1632 points: **Note 1**  
● graphique 1632 points: **Note 2**  
● graphique 3264 points: **Note 2**  
● graphique 1958 points

## 10"-version:

- 480 dots graphic: **Note 1**
- 576 dots graphic
- 640 dots graphic
- 720 dots graphic
- 960 dots graphic: **Note 1**
- 960 dots graphic: **Note 2**
- 1920 dots graphic: **Note 2**
- 1152 dots graphic

**Note 1:** Vertical 9 dots printing is also possible.

**Note 2:** When the leading dot is printed, the following horizontal dot cannot be printed.

## 6. Print Mode

## Draft Mode:

Pica	10 CPI
Elite	12 CPI
Speed Draft	12 CPI
Super Speed Draft	15 CPI
Condensed	17 CPI
Condensed Elite	20 CPI

## Near Letter Quality (NLQ):

Pica	10 CPI
Elite	12 CPI
Speed Draft	12 CPI

8 categories of graphic printing

Mixing any of the above modes within a single line is possible. In addition, this printer is capable of Emphasized, Double Height, Double Width, Double

## 10"-Version

- 480 Punkte, grafisch: **Hinweis 1**
- 576 Punkte, grafisch
- 640 Punkte, grafisch
- 720 Punkte, grafisch
- 960 Punkte, grafisch: **Hinweis 1**
- 960 Punkte, grafisch: **Hinweis 2**
- 1920 Punkte, grafisch: **Hinweis 2**
- 1152 Punkte, grafisch

**Hinweis 1:** Vertikal kann auch in 9 Punkten gedruckt werden.

**Hinweis 2:** Ist der Anfangspunkt gedruckt, kann der nachfolgende horizontale Punkt nicht gedruckt werden.

## 6. Druckmodus

## Normalqualität (Draft):

Pica	10 Zeichen/Zoll
Elite	12 Zeichen/Zoll
Speed Draft	12 Zeichen/Zoll
Super Speed Draft	15 Zeichen/Zoll
Condensed	17 Zeichen/Zoll
Condensed Elite	20 Zeichen/Zoll

## NLQ-Qualität:

Pica	10 Zeichen/Zoll
Elite	12 Zeichen/Zoll
Speed Draft	12 Zeichen/Zoll

8 Kategorien Grafikdruck

Sie können sämtliche vorstehenden Druckmodi innerhalb einer einzelnen Zeile mischen. Darüberhinaus beherrscht dieser Drucker Hervorhebungen

## Version 10"

- graphique 480 points: **Note 1**
- graphique 576 points
- graphique 640 points
- graphique 720 points
- graphique 960 points: **Note 1**
- graphique 960 points: **Note 2**
- graphique 1920 points: **Note 2**
- graphique 1152 points

**Note 1:** L'impression verticale en 9 points est également possible.

**Note 2:** Quand le point initial est imprimé, le point horizontal suivant ne peut pas l'être.

## 6. Mode d'impression

## Mode normal:

Pica	10 CPI
Elite	12 CPI
Normal grande vitesse	12 CPI
Normal très grande vitesse	15 CPI
Condensé	17 CPI
Elite condensé	20 CPI

## Qualité courrier (NLQ):

Pica	10 CPI
Elite	12 CPI
Grande vitesse	12 CPI

8 formats d'impression d'images graphiques

Il est possible d'utiliser différents modes d'impression sur une même ligne. De plus, cette imprimante supporte les

Height x Double Width, Double Strike, Superscript/Subscript, Proportional, and Italic Character modes.

## 7. Paper Feed Method, Paper Width, and Paper Weight

## 15"-version:

Friction method: Cutsheet (A4, B4, B5, letter, legal)  
53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup> in Europe  
Tractor method: Fanfoldpaper (4,5" - 16")

53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup> in Europe

## 10"-version:

Friction method: Cutsheet (A4, B5, letter, legal)  
53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup> in Europe  
Tractor method: Fanfoldpaper (4,5" - 10")

53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup> in Europe

## 8. Multiple Copies

Original plus 2, non-carbon, 40 g/m<sup>2</sup>  
Total thickness of less than 0.2 mm

## 9. Line Feed Pitch

Minimum of 1/216"

## 10. Line Feed Speed

10 lines/second (6 lines/inch)

## 11. Print Speed

Draft Speed Draft:	240 cps
NLQ Speed Draft:	60 cps
Super Speed Draft:	300 cps

(Fettdruck), doppelte Höhe, doppelte Breite, doppelte Höhe x doppelte Breite, Doppelstrich, hoch- und tiefgestellte Zeichen, Proportionalchrift und Italic-Zeichenmodi.

## 7. Papierzuführung, Papierbreite und Papiergewicht

## 15"-Version

Manuelle Zuführung:  
Einzelblatt (A4, B4, B5, letter, legal)  
53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup> in Europa

## Papierinzug:

Endlospapier (4,5" - 16")

53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup> in Europa

## 10"-Version

Manuelle Zuführung: Einzelblatt (A4, B5, letter, legal)

53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup> in Europa

Papierinzug: Endlospapier (4,5" - 10")

53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup> in Europa

## 8. Mehrfachkopien

Original und 2 Durchschläge, selbst-durchschreibend, 40 g/m<sup>2</sup>  
Gesamtstärke weniger als 0,2 mm

## 9. Zeilenvorschub

Mindestens 1/216"

## 10. Zeilenvorschubgeschwindigkeit

10 Zeilen/Sekunde (6 Zeilen/Zoll)

## 11. Druckgeschwindigkeit

Draft Speed Draft:	240 Zeichen/s
NLQ Speed Draft:	60 Zeichen/s
Super Speed Draft:	300 Zeichen/s

attributs Accentué, Double hauteur, Double largeur, Double hauteur x Double largeur, Double frappe, Indice/Exposant, proportionnel et italique.

## 7. Méthode d'alimentation, largeur et grammage du papier

## Friction:

## Modèle 15"

Feuille (A4, B4, B5, letter, legal)

## Modèle 10"

Feuille (A4, B5, letter, legal)

53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup>

## Tracteur:

## Modèle 15"

Papier en continu (4,5" - 16")

## Modèle 10"

Papier en continu (4,5" - 10")

53 g/m<sup>2</sup> - 81 g/m<sup>2</sup>

## 8. Liasses

Original plus 2, papier non carboné, 40 g/m<sup>2</sup>

Epaisseur totale inférieure à 0,2 mm

## 9. Interligne

Minimum 1/216"

## 10. Vitesse d'avance du papier

10 lignes/seconde (6 lignes/pouce)

## 11. Vitesse d'impression

Grande vitesse normal	240 cps
Grande vitesse NLQ	60 cps
Très grande vitesse normal	300 cps

## Other Specifications

1. **Power Supply**  
220 - 240 V AC: For Europe and others
2. **Temperature:**  
41° F - 95° F (during operation)  
5° C - 35° C
3. **Humidity**  
20% - 80% (non-condensing)
4. **External Dimensions**  
15"-version:  
21.4" (W) x 4.8" (H) x 11.3" (D)  
544 (W) x 121 (H) x 287 (D) mm  
10"-version:  
15.7" (W) x 4.8" (H) x 11.1" (D)  
400 (W) x 121 (H) x 282 (D) mm
5. **Weight**  
15"-version:  
Approximately 9.3 lbs (4.2 kg)  
10"-version:  
Approximately 7.3 lbs (3.3 kg)
6. **Power Consumption**  
38 watts (Self test)  
16 watts (Stand-by)

## Sonstige technische Daten

1. **Stromversorgung**  
220 - 240 V~ für Europa und andere Länder
2. **Temperaturen**  
41 °F - 95 °F (bei Betrieb)  
5° C - 35 °C
3. **Luftfeuchtigkeit**  
20 % - 80 % (nicht kondensierend)
4. **Abmessungen**  
15"-Version  
21,4" (Breite) x 4,8" (Höhe) x 11,3" (Tiefe)  
544 (B) x 121 (H) x 287 (T) mm  
10"-Version  
15,7" (Breite) x 4,8" (Höhe) x 11,1" (Tiefe)  
400 (B) x 121 (H) x 282 (T) mm
5. **Gewicht**  
15"-Version  
etwa 9,3 lbs. (4,2 kg)  
10"-Version  
etwa 7,3 lbs (3,3 kg)
6. **Leistungsaufnahme**  
38 W (Selbsttest)  
16 W (Stand-by)

## Autres spécifications

1. **Alimentation électrique:**  
220-240 VAC
2. **Température ambiante:**  
+5°C à +35°C (en fonction)
3. **Humidité relative:**  
20 à 80 % (non condensée)
4. **Dimensions:**  
Modèle 15"  
121 (H) x 544 (L) x 287 (P) mm  
Modèle 10"  
121 (H) x 400 (L) x 282 (P) mm
5. **Poids:**  
Modèle 15"  
Environ 4,2 kg  
Modèle 10"  
Environ 3,3 kg
6. **Consommation électrique:**  
38 watts en fonctionnement  
16 watts en attente

## Options

- 15"-version:  
SP-24551 Black Fabric Ribbon  
SP-24552 Multistrike Film Ribbon  
SP-24509 Cut Sheet Feeder
- 10"-version:  
SP-16051 Black Fabric Ribbon  
SP-16052 Multistrike Film Ribbon  
SP-20009A Cut Sheet Feeder

## Optionen

- 15"-Version  
SP-24551 Black Fabric Ribbon  
SP-24552 Multistrike Film Ribbon  
SP-24509 Cut Sheet Feeder  
(Einzelblattzuführung)
- 10"-Version  
SP-16051 Black Fabric Ribbon  
SP-16052 Multistrike Film Ribbon  
SP-20009A Cut Sheet Feeder  
(Einzelblattzuführung)

## Options et consommables

- Modèle 15"  
SP-24551 Ruban noir en tissu  
SP-24552 Ruban film Multistrike  
SP-24509 Dispositif d'alimentation automatique
- Modèle 10"  
SP-16051 Ruban noir en tissu  
SP-16052 Ruban film Multistrike  
SP-20009 Dispositif d'alimentation automatique

## Printer Description

### Unpacking the Printer

The following items are included as part of your purchase:

1. Printer
2. Ribbon Cartridge (Black)
3. Printer Cover
4. Paper Rack
5. Owner's Manual

## Druckerbeschreibung

### Auspacken des Druckers

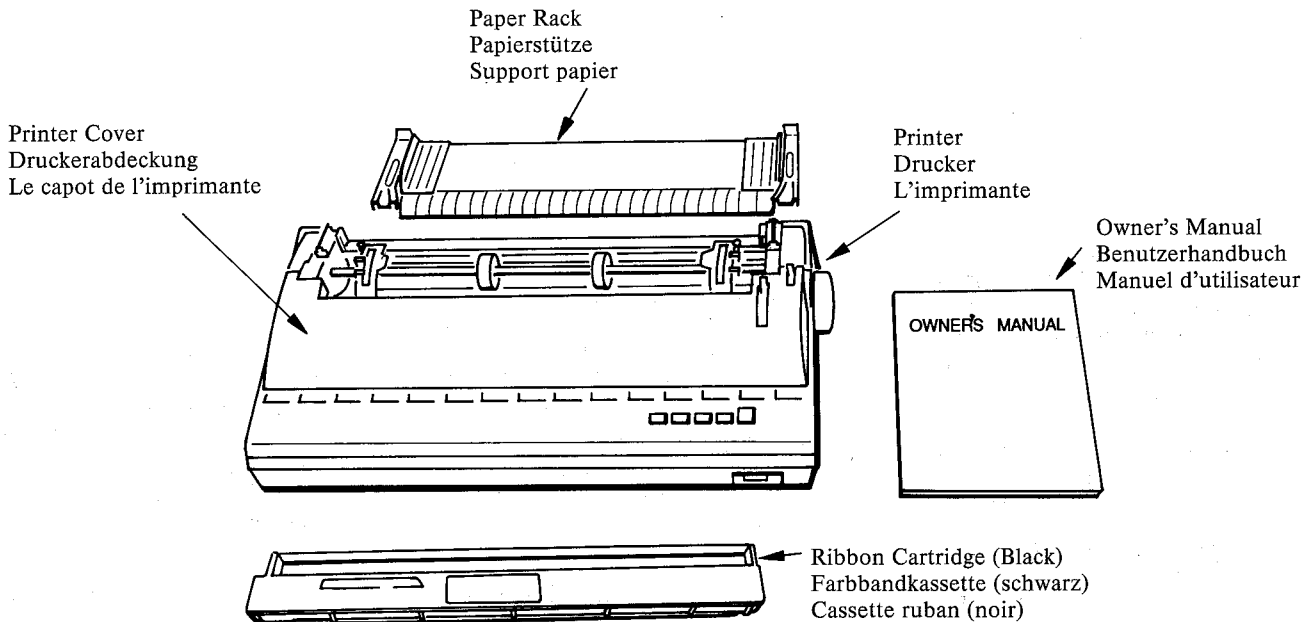
Nachfolgende Teile gehören zum Lieferumfang:

1. Drucker
2. Farbbandkassette (schwarz)
3. Druckerabdeckung
4. Papierstütze
5. Benutzerhandbuch

## Description de l'imprimante

Lorsque l'imprimante vous est livrée, vérifiez la présence des éléments suivants.

1. Imprimante
2. Cassette ruban (noir)
3. Capot de l'imprimante
4. Support papier
5. Manuel d'utilisateur



## Operator Controls and Indicators

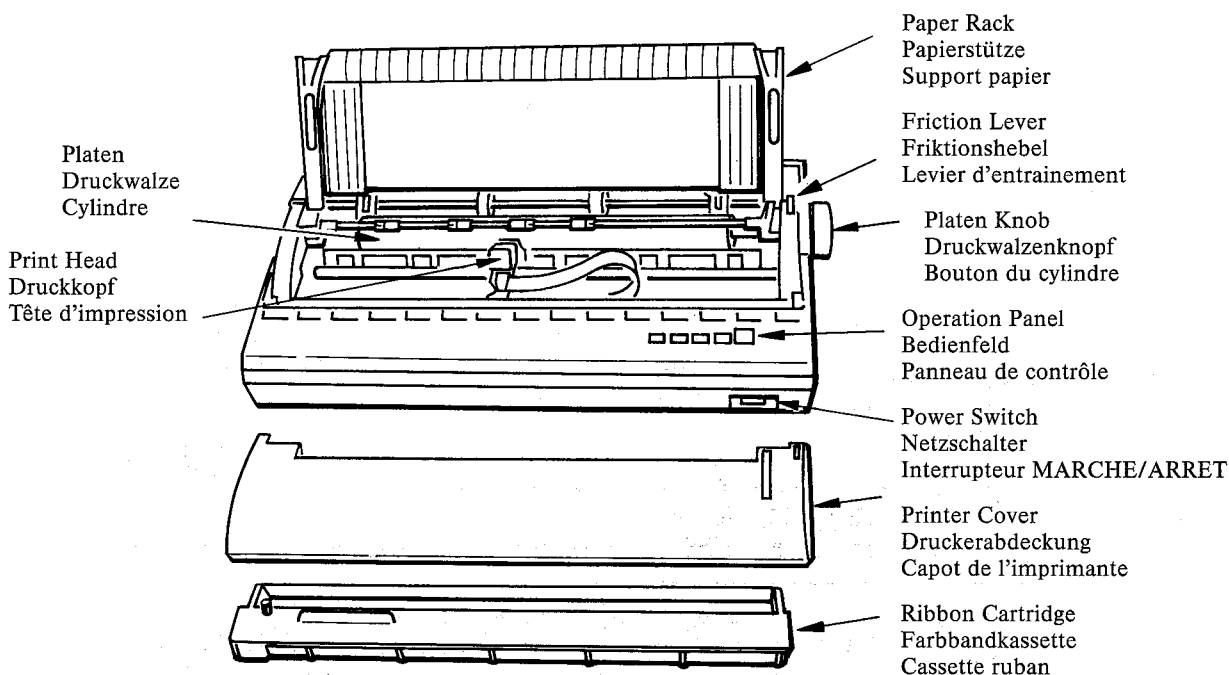
It is important to become familiar with the printer before setting it up and using it.

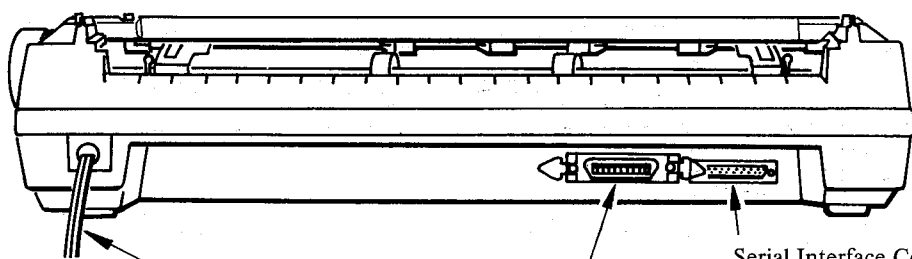
## Bedienelemente und Anzeigen

Vor der Aufstellung und Benutzung ist es wichtig, sich mit dem Drucker vertraut zu machen.

## Les touches de commande et les voyants

Avant de commencer à utiliser l'imprimante, familiarisez-vous avec ses différents composants.

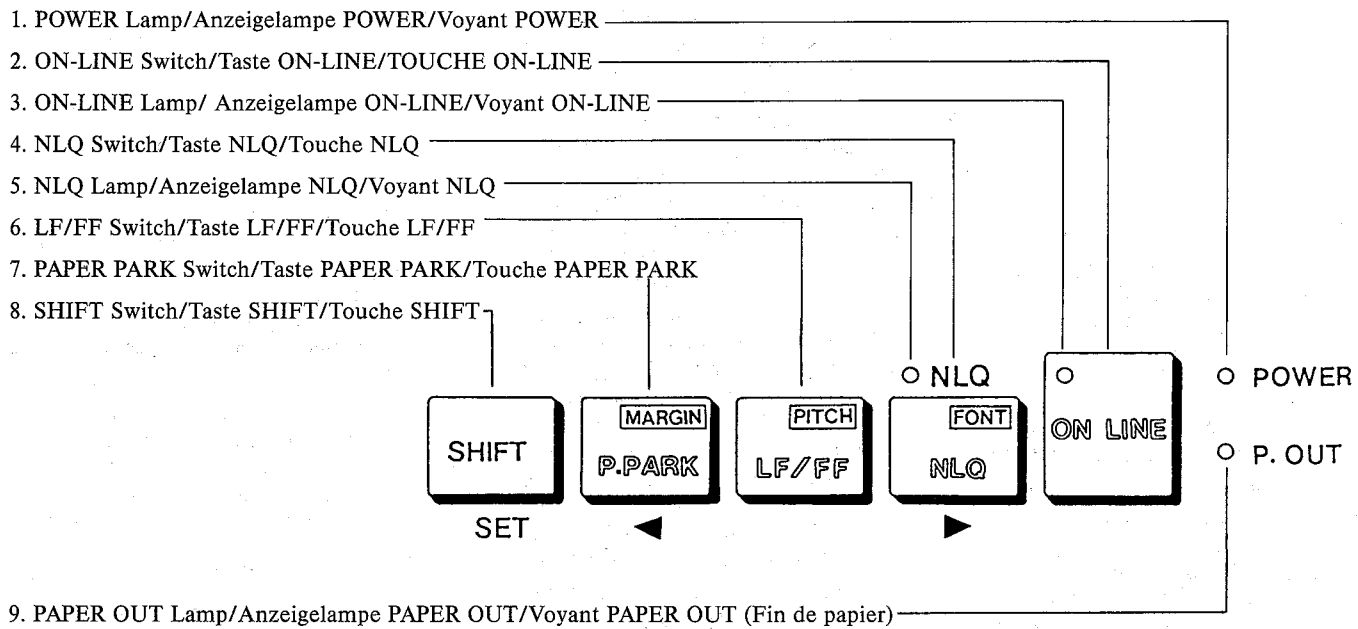




Power Cord  
 Netzkabel  
 Câble d'alimentation

Parallel Interface Connector  
 Parallele Schnittstelle  
 Connecteur d'interface parallèle

Serial Interface Connector  
 Serielle Schnittstelle  
 Connecteur d'interface serielle



**POWER Switch**

This switch turns the printer's power ON and OFF.

**1. POWER Lamp (green)**

This lamp indicates when the printer's power is ON.

**2. ON-LINE Switch**

Pressing this switch toggles the printer between the ON-LINE state (READY), and the OFF-LINE state (BUSY). The ON-LINE lamp indicates the current state of the printer.

**3. ON-LINE Lamp (green)**

This lamp indicates the READY/BUSY state of the printer. When the lamp is ON, the printer is "ON-LINE" and ready to receive data from the computer. When the lamp is OFF, the printer is "OFF-LINE" and cannot receive data from the computer.

**4. NLQ (Near Letter Quality) Switch**

(Valid only in the OFF-LINE state)  
Pressing this switch selects the desired print mode, either Draft or NLQ. When the NLQ lamp is lit, the printer is in the NLQ print mode. When the NLQ lamp is not lit, the printer is in the Draft print mode.

**5. NLQ (Near Letter Quality) Lamp (green)**

This lamp indicates the current print mode, either Draft or NLQ. When the lamp is ON, the printer is in the NLQ mode. When the lamp is OFF, the printer is in the Draft mode.

**6. Line Feed/Form Feed Switch**

(Valid only in the OFF-LINE State)  
This switch advances the paper one line (LF) each time it is pressed. When this switch is held in for more than one second, the paper advances to the top of the next available form (FF). The form length default is 11 inches, unless otherwise set through software.

**7. PAPER PARK Switch**

(Valid only in the OFF-LINE State)  
This switch is used to temporarily remove the fanfold paper from the print area so that cut sheet paper can be used. The printer reverse feeds the fanfold paper, loading the top of the first form in the push tractors for automatic reloading.

**Netzschalter POWER**

Dieser Schalter dient zum Ein- und Ausschalten des Druckers.

**1. Anzeigelampe POWER (grün)**

Diese Lampe leuchtet, wenn der Drucker eingeschaltet ist.

**2. Taste ON LINE**

Durch Drücken dieser Taste bewegt sich der Drucker zwischen Betriebsart ON-LINE (READY) (Bereit) und Betriebsart OFF-LINE (BUSY) (Betrieb). Die Lampe ON-LINE zeigt den derzeitigen Status des Druckers an.

**3. Anzeigelampe ON LINE (grün)**

Diese Lampe zeigt den Status READY/BUSY des Druckers an. Wenn die Lampe leuchtet, befindet sich der Drucker im Status ON-LINE, d. h. der Drucker ist bereit, Daten vom Computer zu empfangen. Wenn die Lampe nicht leuchtet, ist der Drucker in der Betriebsart OFF-LINE und kann keine Daten vom Computer empfangen.

**4. Taste NLQ (Near Letter Quality) (NLQ-Qualität)**

(Nur in Betriebsart OFF-LINE)  
Durch Drücken dieser Taste wird der gewünschte Druckmodus gewählt, d. h. entweder Draft oder NLQ. Wenn die Anzeigelampe NLQ leuchtet, befindet sich der Drucker im Druckmodus NLQ. Wenn die Anzeigelampe NLQ nicht leuchtet, befindet sich der Drucker im Druckmodus Draft.

**5. Anzeigelampe NLQ (Near Letter Quality) (grün)**

Diese Lampe zeigt den derzeitigen Druckmodus an, d. h. entweder Draft oder NLQ. Wenn die Anzeigelampe NLQ leuchtet, ist der Drucker in der Betriebsart NLQ. Ist die Lampe erloschen, befindet sich der Drucker in der Betriebsart Draft.

**6. Taste Line Feed/Form Feed (Zeilenvorschub/Formatzuführung)**

(Nur in Betriebsart OFF-LINE)  
Bei jedem Drücken dieser Taste wird das Papier eine Zeile vorgeschoben. Wird diese Taste länger als 1 Sekunde gedrückt, wird das Papier bis zum Anfang des nächsten zur Verfügung stehenden Formats vorgeschoben (FF). Die Standardformatlänge beträgt 11 Zoll, sofern nicht anderweitig durch die Software vorgegeben.

**7. Taste PAPER PARK**

(Nur in Betriebsart OFF-LINE)  
Diese Taste wird zur zeitweiligen Entfernung des Endlospapiers aus dem Druckbereich benutzt, so daß Einzelblattpapier verwendet werden kann. Der Drucker-rücklauf führt das Endlospapier so, daß der Anfang des ersten Formats in die Zugtractoren für automatisches Nachladen geführt wird.

**Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT**

Allume et éteint l'imprimante.

**1. Voyant POWER (vert)**

Le voyant est allumé quand l'imprimante est sous tension.

**2. Touche ON-LINE**

Sélectionne les modes en ligne (READY/PRET) et hors ligne (BUSY/OCCUPE). Commande le voyant ON-LINE.

**3. Voyant ON-LINE (vert)**

Quand le voyant est allumé, l'imprimante est en ligne et peut recevoir des informations en provenance de l'ordinateur. Le voyant est éteint quand l'imprimante est hors ligne.

**4. Touche NLQ (Qualité courrier)**

(Active seulement quand l'imprimante est hors ligne) Cette touche sélectionne le mode d'impression Normal (Draft) ou NLQ. Quand le voyant est allumé, l'imprimante est en mode Qualité courrier. Quand le voyant est éteint, l'imprimante est en mode Normal.

**5. Voyant NLQ (vert)**

Ce voyant indique le mode d'impression en cours. Quand le voyant est allumé, l'imprimante est en mode NLQ. Quand le voyant est éteint, l'imprimante est en mode Normal.

**6. Touche LF/FF (Line Feed/Form Feed)**

(Fonctionne seulement si l'imprimante est en OFF-LINE)  
Le papier avance d'une ligne à chaque pression sur cette touche. Si cette touche est pressée plus d'une seconde, le papier avance jusqu'au début du prochain format disponible (FF). La longueur standard du format est de 11", à moins qu'elle ne soit prédéfinie autrement par le logiciel.

**7. Touche PAPER PARK**

(Fonctionne seulement si l'imprimante est en OFF-LINE)  
Cette touche permet de reculer temporairement le papier continue de la zone d'impression, pour pouvoir utiliser du papier en feuille séparée. L'imprimante recule le papier continu de façon que le début de celui-ci reste pris dans les rouleaux d'entraînement à picots, en attente d'être rechargé.

**8. SHIFT Switch**

(Valid only in the OFF-LINE State)

This switch is used to select margin setting mode, pitch setting mode and font setting mode.

While this switch is pressed, pressing the P.PARK, LF/FF or NLQ switch enters the printer to margin, pitch or font setting mode respectively.

**9. PAPER OUT Lamp (red)**

This lamp indicates when there is no paper in the printer.

To correct this error, simply install paper into the printer and press the ON-LINE switch.

**Note:** Selecting "0" character

When power is turned ON while pressing the SHIFT switch, and input of (30) Hex code will print a slashed zero (Ø) instead of an unslashed (0).

**8. Taste Shift**

(Nur in Betriebsart OFF-LINE)

Diese Taste dient zur Wahl der Randeinstellung, Vorschub- und Schriftart-einstellung. Während diese Taste gedrückt ist, wird der Drucker durch Drücken der Taste P.PARK, LF/FF oder NLQ auf Rand, Vorschub oder Schriftartmodus eingestellt.

**9. Anzeigelampe PAPER OUT (rot)**

Diese Lampe zeigt an, daß kein Papier mehr im Drucker vorhanden ist.

**Hinweis:** Zeichenwahl „0“

Bei eingeschaltetem Netzstrom und Drücken der Taste SHIFT wird durch Eingabe von (30) Hex Code eine diagonal gestrichene Null (Ø) anstelle einer ungestrichenen Null (0) gedruckt.

**8. Touche Shift**

(Fonctionne seulement en mode OFF-LINE)

Cette touche sert à déterminer la marge, le pas d'impression, et la police d'impression. Pendant que cette touche est pressée, l'imprimante sera réglée en appuyant sur la touche P.PARK pour la marge, LF/FF pour le pas d'impression ou NLQ pour la police d'impression.

**9. Voyant fin de papier (PAPER OUT) (rouge)**

Ce voyant indique qu'il n'y a plus de papier dans l'imprimante. Pour corriger ce manque de papier, mettez simplement du papier en place et appuyez sur la touche ON-LINE.

**Note:** Sélection du zéro barré «0»

Maintenez enfoncée la touche SHIFT et allumez l'imprimante. Quand un code hexadécimal (30) sera envoyé, il imprimera alors un zéro barré «Ø» à la place d'un zéro normal «0».

**Cautions for Use**

- Do not use a power supply voltage that is out of the specified range.
- Do not touch the print head immediately after printing because it is too hot.
- Be careful not to twist the ribbon while installing it.
- Wait at least two seconds after turning power off before turning it back on again. The initialization process may not be performed correctly if this is not done.
- The printer should be used where the humidity is low, where there is little dust, and where the printer is not in direct sunlight.
- Do not perform printing without the ribbon cartridge and paper properly installed.
- Put the printer on a flat, firm table or desk.
- Keep your hands and personal items, such as jewelry and ties, away from the cartridge mechanism while the printer is operating. The carriage moves with considerable force.
- Avoid placing or leaning anything on top of the printer. If you accidentally drop any object into the machine, turn the power off first, then carefully remove the object.

**Sicherheitshinweise**

- Es darf keine außer der vorgeschriebenen Versorgungsspannung verwendet werden.
- Druckkopf unmittelbar nach dem Drucken nicht berühren, da dieser sehr heiß ist.
- Das Farbband darf beim Einlegen nicht verdreht werden.
- Nach dem Ausschalten mindestens 2 Sekunden lang warten, bevor der Drucker wieder eingeschaltet wird. Wird dies nicht beachtet, kann die Druckerinitialisierung nicht ordnungsgemäß ablaufen.
- Der Drucker sollte an einem Ort mit geringer Luftfeuchtigkeit, niedriger Staubbelastung und außerhalb direkter Sonneneinstrahlung benutzt werden.
- Drucken ohne ordnungsgemäßen Einsatz der Farbbandkassette und des Papiers ist unbedingt zu vermeiden.
- Drucker auf einem flachen, festen Tisch oder Schreibtisch aufstellen.
- Hände und persönliche Gegenstände wie beispielsweise Schmuck und Krawatten bei Betrieb des Druckers vom Kassettenmechanismus entfernt halten. Der Wagen bewegt sich mit enormer Kraft.

**Précautions d'emploi**

- N'utilisez que la tension d'alimentation prescrite.
- Ne touchez pas la tête d'impression après avoir imprimé, car elle est très chaude.
- Ne tordez pas le ruban lors de sa mise en place.
- Lorsque vous éteignez l'imprimante, attendez au moins deux secondes avant de la rallumer. Un intervalle trop court empêcherait son initialisation correcte.
- N'utilisez l'imprimante que dans un endroit avec peu d'humidité de l'air, peu poussiéreux et en dehors des rayons du soleil.
- N'imprimez jamais sans ruban et sans papier correctement installé.
- Posez toujours l'imprimante sur une surface plane et stable.
- Eloignez vos mains et objets personnels comme bijoux, colliers et cravattes du chariot cassette pendant la marche de l'imprimante. Le chariot bouge avec une force considérable.

- Keep the printer dry. If you accidentally spill water on the machine, turn the power off immediately and wipe it dry. It may be a good idea to turn the printer upside down while it dries. Do not turn the power on until the machine is completely dry.
- Never operate the printer without paper. If you use paper that is not as wide as the platen, be sure that printing does not exceed paper width. Use software control to change the width of the print line.
- Keinerlei Gegenstände auf dem Drucker plazieren oder anlehnen. Sollte zufällig irgendein Gegenstand in den Drucker fallen, schalten Sie zuerst den Drucker ab und entfernen Sie anschließend vorsichtig den hineingefallenen Gegenstand.
- Drucker trocken halten. Sollte zufällig Wasser auf den Drucker gelangen, schalten Sie den Drucker sofort ab und anschließend trocken wischen. Das Auf-den-Kopf-Stellen des Druckers während des Trocknens könnte hilfreich sein. Bevor der Drucker nicht vollständig trocken ist, darf der Drucker nicht eingeschaltet werden.
- Der Drucker darf nie ohne Papier betrieben werden. Beim Einsatz von Papier, dessen Breite nicht der Breite der Druckwalze entspricht, muß sichergestellt werden, daß der Druck die Papierbreite nicht überschreitet. Benutzen Sie Software-Steuerung zwecks Änderung der Druckzeilenbreite.
- Ne posez aucun objet sur et contre l'imprimante. Si un objet tombe accidentellement dans l'imprimante, éteignez-la tout de suite puis retirez délicatement l'objet.
- Maintenez l'imprimante au sec. Si du liquide pénètre accidentellement dans l'imprimante, éteignez - la tout de suite et essuyez les parties mouillées. Retournez l'imprimante pendant qu'elle sèche. Ne la rallumez pas tant qu'elle n'est pas absolument sèche.
- N'utilisez jamais l'imprimante sans papier. En utilisant du papier dont la largeur ne correspond pas au cylindre, il faut s'assurer que l'impression ne dépasse pas la largeur de celui-ci. Utilisez la commande du logiciel pour changer la largeur de la ligne d'impression.

## DIP Switch Setting

**Note:** The printer's power must be turned OFF before making any DIP switch changes.

**CAUTION:** If you have been printing, allow the print head to cool down before touching it.

To set the DIP switches:

1. Open the printer cover.
2. Remove the ribbon cassette.
3. Manually push the print head to the right side of the printer.
4. Grasp the fin of the compartment cover on the mechanical frame. Slide it to the left, and remove it.

## DIP-Schalter-Einstellung

**Hinweis:** Schalten Sie den Drucker aus, bevor irgendwelche Änderungen der DIP-Schalterstellungen vorgenommen werden.

**Achtung:** Falls der Drucker in Betrieb war, Druckkopf vor Berührung abkühlen lassen.

DIP-Schalter-Einstellung:

1. Druckerabdeckung öffnen.
2. Farbbandkassette herausnehmen.
3. Druckkopf von Hand nach rechts schieben.
4. Schieben Sie die Abdeckung der DIP-Schalter am mechanischen Block nach links und nehmen Sie die Abdeckung ab.

## Réglage des commutateurs

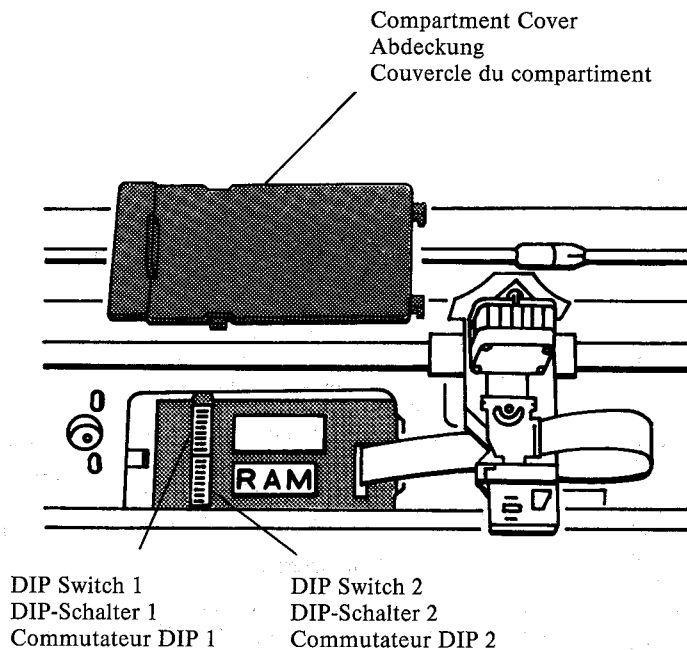
Les commutateurs sont situés à l'intérieur de l'imprimante.

**Note:** Eteignez toujours l'imprimante avant de les régler.

**Attention:** Si vous venez de réaliser une impression, attendez que la tête d'impression soit refroidie avant de la toucher.

Pour régler les commutateurs DIP:

1. Ouvrez le capot de l'imprimante.
2. Retirez la cassette ruban.
3. Déplacez à la main la tête d'impression vers la droite.
4. Retirez le couvercle du compartiment en le faisant glisser vers la gauche.



After setting the DIP switches, replace the compartment cover, re-install the ribbon cassette and replace the printer cover.

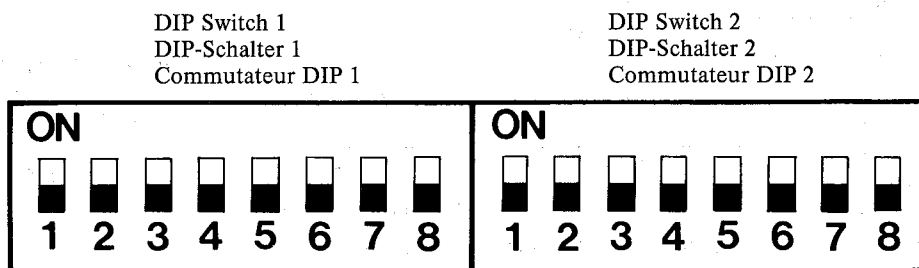
Setzen Sie die Abdeckung nach Einstellung der DIP-Schalter wieder auf, legen Sie die Farbbandkassette ein und setzen Sie die Druckerabdeckung wieder auf.

Lorsque les commutateurs DIP sont réglés, remettez le couvercle en place, ainsi que la cassette du ruban et le capot de l'imprimante.

The DIP switch settings are read only after the initialization process when the printer's power is turned ON, or when the INITIAL signal is received on the parallel interface.

Das Lesen der DIP-Schaltereinstellungen erfolgt erst nach der Druckerinitialisierung nach Einschalten des Druckers bzw. nach Empfang des Signals INITIAL an der Parallelschnittstelle.

La lecture des commutateurs DIP intervient soit après la mise sous tension de l'imprimante, soit par l'envoi du signal INITIAL sur l'interface parallèle.



## DIP Switch Bank 1

**Note 1:** EPSON and IBM modes are selected only by using DIP switch 1-4. There is no control code to designate EPSON or IBM mode.

**Note 2:** DC1 Code . . . . Select printer through software.

DC3 Code . . . . Deselect printer through software.

**Note 3:** CR + LF is performed when AUTOFEED signal is low.

CR only is performed when AUTOFEED signal is high.

Switch	Function	ON	OFF
1-1 1-2 1-3	International Character	see Table 2	
1-4	EPSON/IBM mode Selection	IBM	EPSON
1-5	Character Set Selection in IBM mode	Character Set 2	Character Set 1
	Character Set Selection in EPSON mode	Graphic Character Set	Italic Character Set
1-6	Page Length	12 Inches	11 Inches
1-7	LF Code Selection in IBM mode	LF + CR	LF only
	DC1/DC3 Code Selection in EPSON-Modus	Invalid	Valid
1-8	CR Code Selection in IBM mode	CR + LF	CR only
	CR Code Selection in EPSON mode	CR + LF	AUTOFEED

Table 1: DIP function table

## DIP-Schalterreihe 1

**Hinweis 1:** Die Wahl der EPSON- und IBM-Modi erfolgt nur mit dem DIP-Schalter 1-4. Es gibt keinen Steuercode zur Wahl des EPSON- oder IBM-Modus.

**Hinweis 2:** DC 1-Code . . . . Druckerwahl über Software

DC3-Code . . . . Druckerabwahl über Software

**Hinweis 3:** CR + LF erfolgt bei Signal AUTOFEED „low“. CR alleine erfolgt bei Signal AUTOFEED „high“.

Schalter	Funktion	EIN	AUS
1-1 1-2 1-3	Internationaler Zeichensatz	siehe Tabelle 2	
1-4	EPSON/IBM-Moduswahl	IBM	EPSON
1-5	Zeichensatzwahl im IBM-Modus	Zeichensatz 2	Zeichensatz 1
	Zeichensatzwahl im EPSON-Modus	Grafik	Kursiv
1-6	Seitenlänge	12 Zoll	11 Zoll
1-7	LF-Codewahl im IBM-Modus	LF + CR	Nur LF
	DC1/DC3-Codewahl im EPSON-Modus	Nein	Ja
1-8	CR-Codewahl im IBM-Modus	CR + LF	Nur CR
	CR-Codewahl im EPSON-Modus	CR + LF	AUTOFEED

Table 1: DIP-Schalter-Funktionstabelle

## 1er bloc de commutateurs DIP

**Note 1:** La sélection des modes EPSON et IBM s'opère uniquement par le réglage du commutateur 1-4. Aucun code de commande ne permet de changer de mode.

**Note 2:** Code DC1 . . . . Sélection de l'imprimante via le logiciel. Code DC3 . . . . Désélection de l'imprimante via le logiciel.

**Note 3:** CR + LF sont exécutés quand le signal AUTOFEED est au niveau bas. Seul CR est exécuté quand le signal AUTOFEED est au niveau haut.

DIP	Fonction	ON	OFF
1-1 1-2 1-3	Caractères internationaux	Voir Tableau 2	
1-4	Sélection du mode IBM/EPSON	IBM	EPSON
1-5	En mode IBM: sélection du jeu de caractères	Jeu 2	Jeu 1
	En mode EPSON: sélection du jeu de caractères	Graphique	Italique
1-6	Longueur de page	12" (30,5 cm)	11" (27,9 cm)
1-7	En mode IBM: commande du code LF	LF + CR	Seulement LF
	En mode EPSON: commande du code DC1/DC3	Inactif	Actif
1-8	En mode IBM: commande du code CR	CR + LF	Seulement CR
	En mode EPSON: commande du code CR	CR + LF	AUTOFEED

Tableau 1. Fonctions du commutateur

Country	DIP Switch		
	1-1	1-2	1-3
USA	OFF	OFF	OFF
FRANCE	OFF	OFF	ON
GERMANY	OFF	ON	OFF
U.K.	OFF	ON	ON
DENMARK	ON	OFF	OFF
SWEDEN	ON	OFF	ON
ITALY	ON	ON	OFF
SPAIN	ON	ON	ON

Table 2. International character DIP setting

Land	DIP-Schalter		
	1-1	1-2	1-3
USA	AUS	AUS	AUS
FRANKREICH	AUS	AUS	EIN
DEUTSCHLAND	AUS	EIN	AUS
U.K.	AUS	EIN	EIN
DÄNEMARK	EIN	AUS	AUS
SCHWEDEN	EIN	AUS	EIN
ITALIEN	EIN	EIN	AUS
SPANIEN	EIN	EIN	EIN

Table 2. DIP-Schalter-Einstellung für internationale Zeichen

Pays	Commutateur DIP		
	1-1	1-2	1-3
ETATS UNIS	OFF	OFF	OFF
FRANCE	OFF	OFF	ON
R.F.A.	OFF	ON	OFF
ROYAUME UNI	OFF	ON	ON
DANEMARK	ON	OFF	OFF
SUEDE	ON	OFF	ON
ITALIE	ON	ON	OFF
ESPAGNE	ON	ON	ON

Table 2. Sélection des caractères internationaux

Country	Hex.	23	24	40	5B	5C	5D	5E	60	7B	7C	7D	7E
USA	#	\$	@	[	\	]	^	'	{		}	~	~
FRANCE	#	\$	à	°	ç	ß	^	'	é	ù	è	è	..
GERMANY	#	\$	ß	À	Ö	Ü	^	'	ä	ö	ü	ü	ß
ENGLAND	£	\$	@	[	\	] ]	^	'	{		}	~	~
DENMARK	#	\$	@	Æ	Ø	Å	^	'	æ	ø	å	å	~
SWEDEN	#	¤	£	Å	Ö	Å	ü	é	ä	ö	å	å	ü
ITALY	#	\$	@	°	\	é	^	'	ù	à	ò	è	ì
SPAIN	¤	\$	@	!	Ñ	¿	^	'	..	ñ	ñ	~	~

Table 3.  
International character set

Land	Hex.	23	24	40	5B	5C	5D	5E	60	7B	7C	7D	7E
USA	#	\$	@	[	\	] ]	^	'	{		}	~	~
FRANKREICH	#	\$	à	°	ç	ß	^	'	é	ù	è	è	..
DEUTSCHLAND	#	\$	ß	À	Ö	Ü	^	'	ä	ö	ü	ü	ß
ENGLAND	£	\$	@	[	\	] ]	^	'	{		}	~	~
DÄNEMARK	#	\$	@	Æ	Ø	Å	^	'	æ	ø	å	å	~
SCHWEDEN	#	¤	£	Å	Ö	Å	ü	é	ä	ö	å	å	ü
ITALIEN	#	\$	@	°	\	é	^	'	ù	à	ò	è	ì
SPANIEN	¤	\$	@	!	Ñ	¿	^	'	..	ñ	ñ	~	~

Table 3.  
Internationaler Zeichensatz

Pays	Hex	23	24	40	5B	5C	5D	5E	60	7B	7C	7D	7E
ETATS UNIS	#	\$	@	[	\	] ]	^	'	{		}	~	~
FRANCE	#	\$	à	°	ç	ß	^	'	é	ù	è	è	..
R.F.A.	#	\$	ß	À	Ö	Ü	^	'	ä	ö	ü	ü	ß
ROYAUME UNI	£	\$	@	[	\	] ]	^	'	{		}	~	~
DANEMARK	#	\$	@	Æ	Ø	Å	^	'	æ	ø	å	å	~
SUEDE	#	¤	£	Å	Ö	Å	ü	é	ä	ö	å	å	ü
ITALIE	#	\$	@	°	\	é	^	'	ù	à	ò	è	ì
ESPAGNE	¤	\$	@	!	Ñ	¿	^	'	..	ñ	ñ	~	~

Tableau 3.  
Jeux de caractères internationaux

## DIP Switch Bank 2

### Serial transfer rates

DIP Switch	1200 BPS	2400 BPS	4800 BPS	9600 BPS
2-1	OFF	ON	OFF	ON
2-2	OFF	OFF	ON	ON

### Serial protocol selection

DIP Switch	X-ON/X-OFF	READY/BUSY
2-3	ON	OFF

### Parity selection

DIP Switch	No Parity		Odd Parity	Even Parity
2-4	OFF	OFF	ON	ON
2-5	OFF	ON	OFF	ON

### Serial data length

DIP Switch	7 bits	8 bits
2-6	ON	OFF

### Interface selection

DIP Switch	Serial Interface	Parallel Interface
2-7	ON	OFF

### CSF Mode\*\*)

DIP Switch	Entered	Not Entered
2-8	ON	OFF

\*) BPS: Bit per second

\*\*\*) CSF: Cutsheet Feeder

## DIP-Schalterreihe 2

### Serielle Übertragungsgeschwindigkeit

DIP-Schalter	1200 BPS	2400 BPS	4800 BPS	9600 BPS
2-1	AUS	EIN	AUS	EIN
2-2	AUS	AUS	EIN	EIN

### Serielle Ausdruckwahl

DIP-Schalter	X-ON/X-OFF	BEREIT/BETRIEB
2-3	EIN	AUS

### Paritätswahl

DIP-Schalter	Keine Parität		Ungleiche Parität	Gleiche Parität
2-4	AUS	AUS	EIN	EIN
2-5	AUS	EIN	AUS	EIN

### Serielle Datenlänge

DIP-Schalter	7 Bits	8 Bits
2-6	EIN	AUS

### Schnittstellenwahl

DIP-Schalter	Serielle Schnittstelle	Parallele Schnittstelle
2-7	EIN	AUS

### CSF-MODUS\*\*)

DIP-Schalter	Gewählt	Nicht gewählt
2-8	EIN	AUS

\*) BPS: Bit per second

\*\*\*) CSF: Einzelblattzuführung

## 2ème bloc de commutateurs DIP

### Débits des transferts série

Commutateur DIP	1200 BPS	2400 BPS	4800 BPS	9600 BPS
2 - 1	OFF	ON	OFF	ON
2 - 2	OFF	OFF	ON	ON

\*)

### Sélection du protocole série

Commutateur DIP	X-ON/X-OFF	READY/BUSY
2 - 3	ON	OFF

### Sélection de la parité

Commutateur DIP	Aucune parité		Imparité	Parité
2 - 4	OFF	OFF	ON	ON
2 - 5	OFF	ON	OFF	ON

### Longueur des données série

Commutateur DIP	7 bits	8 bits
2 - 6	ON	OFF

### Sélection de l'interface

Commutateur DIP	Interface série	Interface parallèle
2 - 7	ON	OFF

### Mode CSF\*\*)

Commutateur DIP	Sélectionné	Non sélectionné
2 - 8	ON	OFF

\*) BPS: Bit per second

\*\*) CSF: Dispositif d'Alimentation Automatique

**Note 1:** These character selections are valid for EPSON Character Set, IBM Character Set 1, and IBM Character Set 2.

**Note 2:** When DENMARK is selected in the EPSON Character Set and in the IBM Character Set 1, the above DENMARK characters are available. However, when DENMARK is selected in the IBM Character Set 2, the USA characters become available, and the code (9B) Hex or (155) Decimal corresponds to the print-out of "ø" and the code (9D) Hex or (157) Decimal, to the print-out of "Ø".

**Hinweis 1:** Diese Zeichenauswahl gelten für EPSON-Zeichensatz, IBM-Zeichensatz 1 und IBM-Zeichensatz 2.

**Hinweis 2:** Ist DÄNEMARK im EPSON-Zeichensatz und IBM-Zeichensatz 1 gewählt, stehen obige DÄNEMARK-Zeichen zur Verfügung. Ist jedoch DÄNEMARK im IBM-Zeichensatz 2 gewählt, bekommen, die USA-Zeichen Gültigkeit und der Code (9B) Hex oder (155) Dezimal entspricht dem Ausdruck „ø“ und der Code (9D) Hex oder (157) Dezimal dem Ausdruck „Ø“.

**Note 1:** Ces sélections de caractères concernent le Jeu de caractères EPSON, le Jeu de caractères IBM 1 et le Jeu de caractères IBM 2.

**Note 2:** Quand DANEMARK est sélectionné avec le Jeu de caractères EPSON et le Jeu de caractères IBM 1, les caractères DANEMARK sont imprimés. Quand DANEMARK est sélectionné avec le Jeu de caractères IBM 2, les caractères ETATS-UNIS sont imprimés, les codes (9B) Hex et (155) Déc impriment un «ø», et les codes (9D) Hex et (157) Déc impriment un «Ø».

## Ribbon Installation/ Removal

### Installation

1. Make sure the printer is turned off.
2. Turn the ribbon feed knob in the direction of the arrow to remove slack in the ribbon.

## Einsetzen/ Herausnehmen des Farbbandes

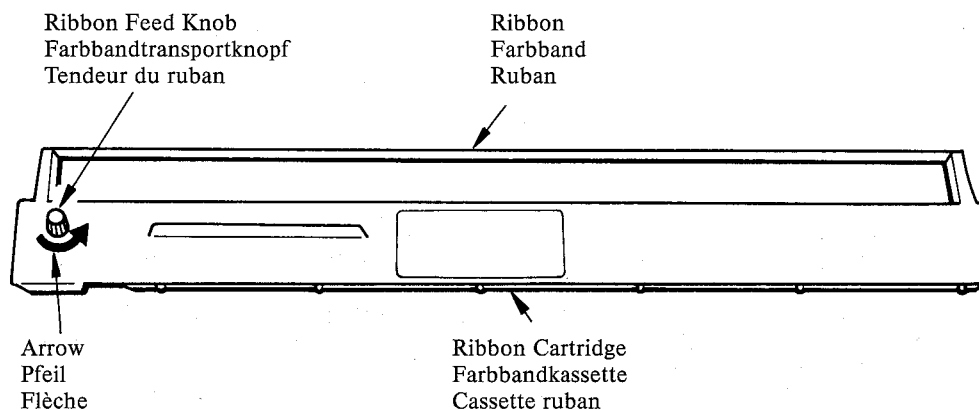
### Einsetzen

1. Sicherstellen, daß der Drucker ausgeschaltet ist.
2. Drehen Sie den Farbbandtransportknopf in Pfeilrichtung, damit das Farbband gespannt wird.

## Installation/ retrait du ruban

### Installation

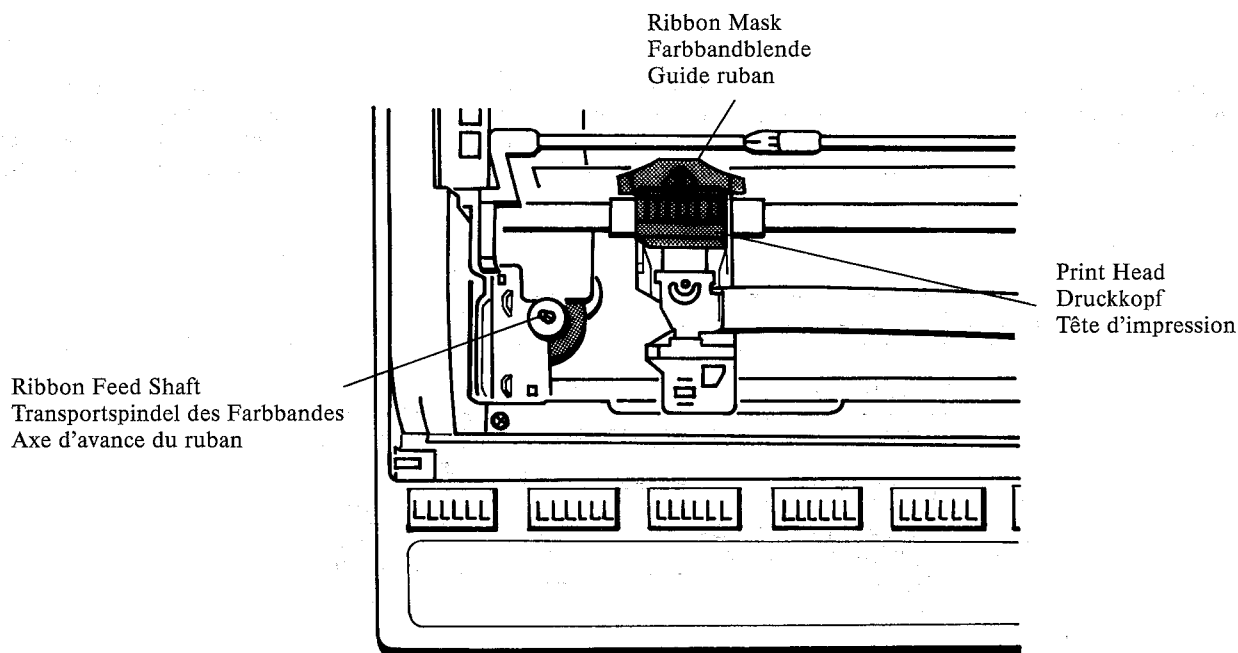
1. Vérifiez que l'imprimante est bien éteinte.
2. Tendez le ruban en tournant le bouton du tendeur de ruban dans le sens de la flèche.



3. Insert the ribbon between the ribbon mask and the print head, and position the cartridge so that the ribbon feed shaft is inserted into the hole under the ribbon feed knob.

3. Setzen Sie das Farbband zwischen Farbbandblende und Druckkopf ein, und plazieren Sie die Kassette so, daß der Farbbandführungsstift in die Öffnung unter dem Farbbandtransportknopf einrastet.

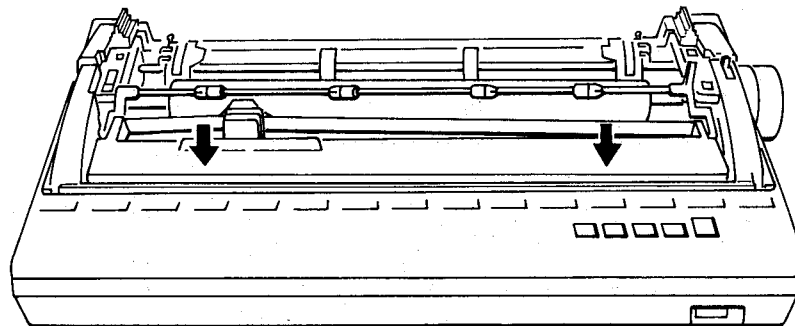
3. Faites glisser le ruban entre le guide et la tête d'impression. Puis installez la cassette en vérifiant que l'axe d'avance du ruban est bien enclenché dans le trou en dessous du tendeur de ruban.



4. Press on both sides of the cartridge.

4. Drücken Sie beide Seiten der Kassette herunter.

4. Pressez les deux côtés de la cassette vert le bas.



5. Twist the ribbon feed knob of the cartridge to tighten the ribbon. Make sure that the ribbon is properly positioned in front of the print head.

5. Drehen Sie den Farbbandtransportknopf der Kassette, um das Farbband zu spannen. Sicherstellen, daß sich das Farbband ordnungsgemäß vor dem Druckkopf befindet.

5. Tournez à nouveau le bouton du tendeur de ruban pour tendre le ruban. Assurez-vous que le ruban est correctement placé devant la tête d'impression.

## Removal

Change a ribbon cartridge when the print darkness is no longer sufficient for your needs. When you change the ribbon, be sure the printer is turned off.

**Caution:** Do not let the ribbon become too frayed. The pins in the print head can catch in a frayed ribbon and cause the print head to bind.

To remove the ribbon cartridge, grasp the fin of the cartridge and pull it straight up.

## Herausnehmen

Wechseln Sie eine Farbbandkassette, wenn die Druckstärke Ihren Ansprüchen nicht länger genügt. Bei einem Farbbandwechsel ist sicherzustellen, daß der Drucker ausgeschaltet ist.

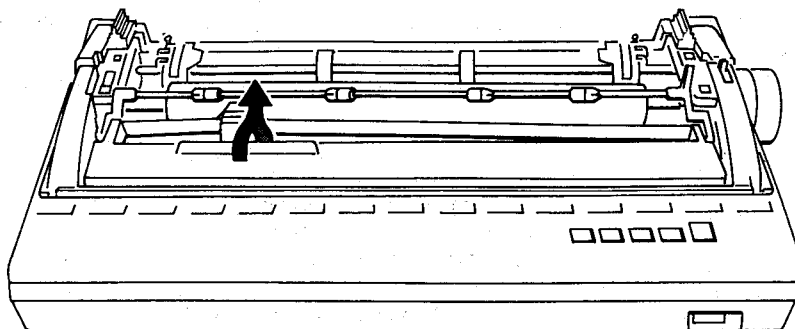
**Achtung:** Achten Sie darauf, daß das Farbband nicht zu sehr ausfranst. Die im Druckkopf befindlichen Nadeln können in ein ausgefranztes Farbband greifen und ein Klemmen des Druckkopfes verursachen. Zwecks Entfernen der Farbbandkassette greifen Sie den Ansatz der Kassette und ziehen Sie die Kassette senkrecht nach oben heraus.

## Retrait

Changez la cassette ruban si la qualité de l'impression baisse. Eteignez l'imprimante avant de procéder au remplacement du ruban.

**Attention:** Faites attention que le ruban ne se effiloche pas trop. Les aiguilles de la tête d'impression pourraient se prendre dans la trame du ruban effilochée et risqueraient de coincer la tête d'impression.

Pour retirer la cassette ruban prenez la base de la cassette et retirez-la à la verticale.



## Paper Loading

**Note:** When loading paper (single-sheet or fanfold), be sure to insert the paper into the opening correctly.

To prevent paper skewing or jamming, insert the paper into the printer directly from the back of the printer. Also, position the paper rack properly to help prevent paper jamming.

## Cut Sheet Paper

1. Make sure the printer's power is turned ON.
2. Hold the paper rack upright and insert the rack into the slant grooves on both sides of the printer so the hook-shaped tabs face upward, as shown below. Then place it in the slant position.

## Einlegen des Papiers

**Hinweis:** Beim Einlegen des Papiers (Einzelblatt oder Endlospapier) sicherstellen, daß das Papier ordnungsgemäß in die Öffnung eingelegt wird.

Um ein Verketten oder Hängenbleiben des Papiers zu verhindern, legen Sie das Papier direkt von der Rückseite in den Drucker ein. Platzieren Sie auch die Papierstütze ordnungsgemäß, damit das Papier nicht klemmen kann.

## Einzelblattpapier

1. Sicherstellen, daß der Drucker ausgeschaltet ist.
2. Halten Sie die Papierstütze senkrecht nach oben und setzen Sie diese in die schrägen Aussparungen an beiden Seiten des Druckers so ein, daß die hakenförmigen Ansätze, wie in nachstehender Abbildung gezeigt, nach oben zeigen. Anschließend in Schrägstellung plazieren.

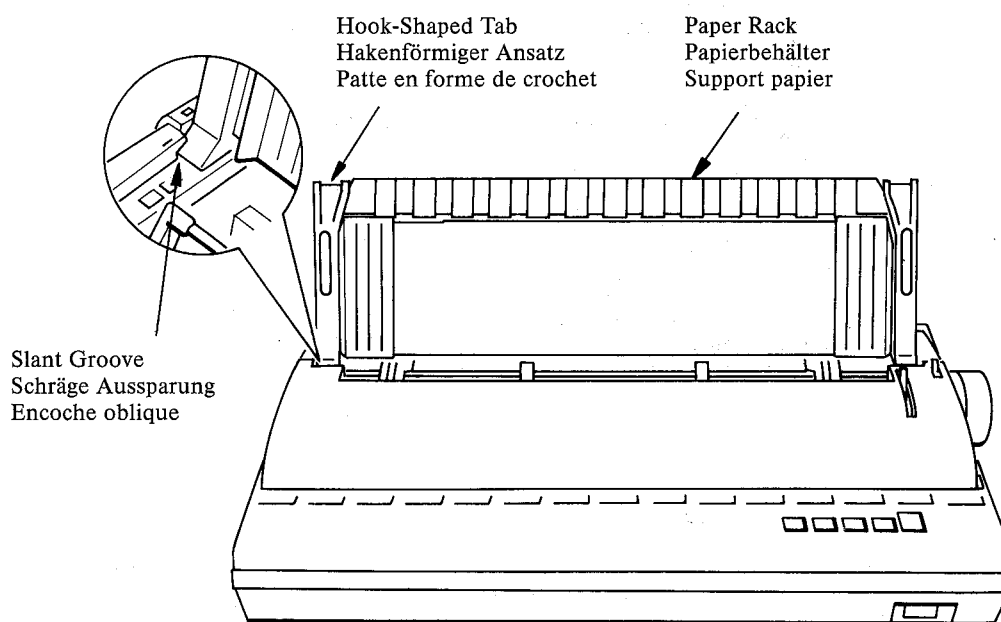
## Mise en place du papier

**Note:** Lorsque vous mettez en place le papier (feuille séparée ou papier continu) vérifiez que vous l'installez correctement dans l'ouverture.

Pour éviter le froissement ou le bourrage du papier, introduisez le papier directement à l'arrière de l'imprimante. Pour éviter tout bourrage, vérifiez également la position du support papier.

## Feuille séparée

1. Vérifiez que l'imprimante est bien éteinte.
2. Prenez le support papier et insérez - le dans les encoches obliques de chaque côté de l'imprimante de façon à ce que la patte en forme de crochet soit bien en face, comme indiqué ci-dessous. Puis mettez-le en position inclinée.



3. Move the friction lever to the cut sheet position (toward the back side of the printer).
4. Slide the left and right paper guides to their extremes.
5. Position the cut sheet paper such that it leans against the paper rack.

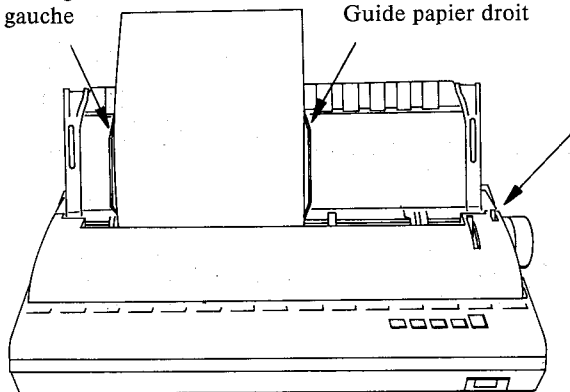
3. Stellen Sie den Friktionshebel auf Einzelblattstellung (in Richtung Rückseite des Druckers).
4. Schieben Sie die linke und rechte Papierführung in die äußerste Stellung.
5. Setzen Sie das Einzelblattpapier ein, daß es gegen die Papierstütze gelehnt ist.

3. Basculez le levier d'entraînement sur friction (vers l'arrière de l'imprimante).
4. Ecartez au maximum les guides papier gauche et droit.
5. Installez la feuille de façon à ce qu'elle vienne s'appuyer contre le support papier.

Left Paper Guide  
Linke Papierführung  
Guide papier gauche

Right Paper Guide  
Rechte Papierführung  
Guide papier droit

Friction Lever  
Friktionshebel  
Levier d'entraînement

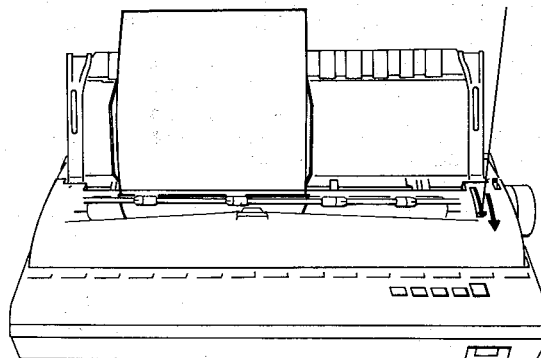


6. Slide and position the left and right paper guides to match the paper width.
7. The paper automatically advances to the TOF (Top-Of-Form) position when the paper bail lever is pulled away from the platen (toward the front of the printer).

6. Verschieben Sie die linke und rechte Papierführung, und stellen Sie sie auf die Papierbreite ein.
7. Das Papier rückt automatisch in Stellung TOF (Top-Of-Form [Formatanfang]) vor, sobald der Papierbügel von der Druckwalze weggezogen wird (in Richtung Druckervorderseite).

6. Ramenez les guides papier gauche et droit jusqu'à ce qu'ils viennent toucher légèrement la feuille.
7. Si le levier du presse-papier est écarté, la feuille avance automatiquement vers la position de la marge de haut de page.

Paper Bail Lever  
Papierbügel  
Levier du presse-papier



8. Push the paper bail lever against the paper.

8. Drücken Sie den Papierbügel gegen das Papier.

8. Rabaissez le levier du presse-papier sur le papier.

**Note 1:** To shift the loaded paper to the right or to the left, remove the paper by using the platen knob and repeat the process starting at step 4.

**Note 2:** If a cut sheet is positioned at the leftmost side of the paper rack, printing starts at a position 3 cm away from the left edge of a form.

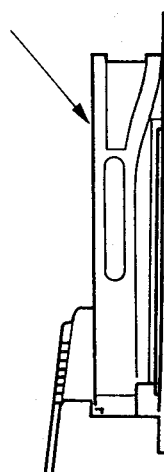
**Hinweis 1:** Um das eingelegte Papier nach rechts oder links zu verschieben, entfernen Sie das Papier durch Betätigen des Druckwalzenknopfes und wiederholen Sie den Vorgang mit Schritt 4 beginnend.

**Hinweis 2:** Befindet sich ein Einzelblatt ganz links im Papierhalter, beginnt der Druck 3 cm entfernt von der linken Kante eines Formats.

**Note 1:** Pour déplacer une feuille vers la gauche ou vers la droite, tournez le bouton du rouleau pour la faire sortir, puis répétez la procédure à partir du point 4.

**Note 2:** Quand une feuille séparée est installée à l'extrême gauche du support de feuille, l'impression débute à 3 cm du bord de la feuille.

Paper Rack  
Papierhalter  
Support de feuille



```

!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHI
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJ
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJK
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKL
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLM
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMN
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNO
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNOP
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNOPQ
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNOPQR
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNOPQRST
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUV
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUvw
!"#$%&'()*+,-./0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUvwxy
    
```

**Note 3:** The paper out detection switch is located at a position about 5.5 centimeters away from the left edge of the platen.

The left edge of a cut sheet of paper should cover the switch to avoid the paper-out condition.

**Hinweis 3:** Der Detektorschalter „Papiermangel“ befindet sich etwa 5,5 cm von der linken Kante der Druckwalze entfernt.

Die linke Kante eines Einzelblattes muß über dem Schalter liegen.

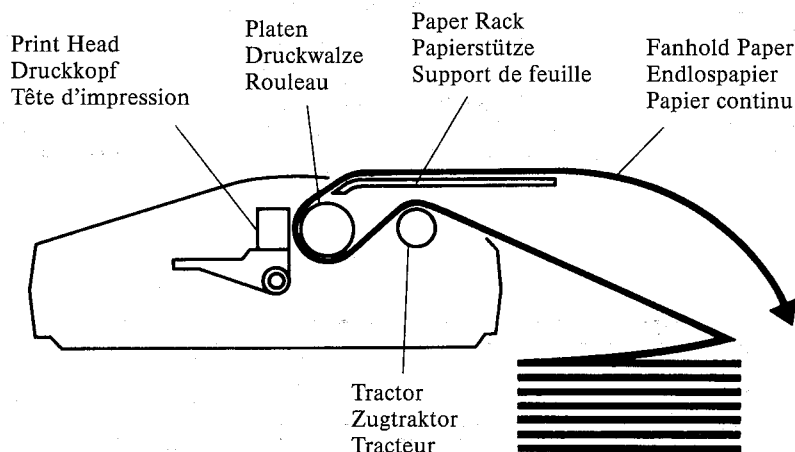
**Note 3:** Le détecteur de fin de papier est situé à environ 5,5 cm du bord gauche du plateau.

Pour éviter que la feuille soit éjectée, celle-ci doit passer au dessus du détecteur.

## Continuous Forms

## Endlosformate

## Papier en continu



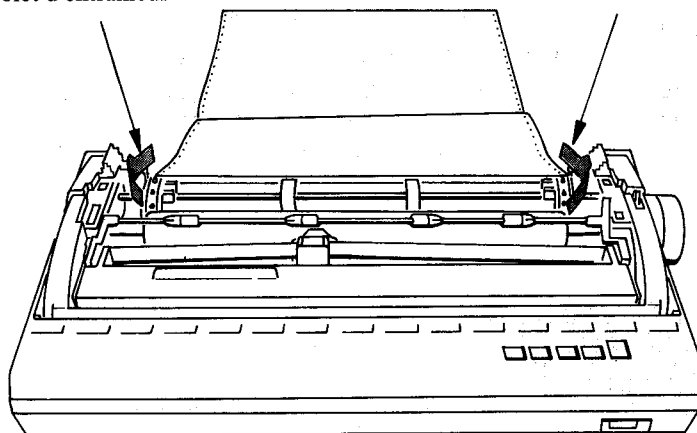
1. Remove the paper rack and the printer cover. Make sure the printer's power is turned ON.
2. Open the tractor covers.
3. Align the holes in the paper with the tractor paper feed pins.

1. Entfernen Sie die Papierstütze und die Druckerabdeckung. Sicherstellen, daß der Drucker eingeschaltet ist.
2. Öffnen Sie die Zugtraktorabdeckungen.
3. Richten Sie die Papierlöcher auf die Stacheln des Zugtraktors aus.

1. Retirez le support papier et le capot de l'imprimante. Vérifiez que l'imprimante est bien allumée.
2. Ouvrez les volets d'entraîneur gauche et droit.
3. Faites correspondre les perforations avec les picots et rabattez les volets d'entraîneur.

Tractor Cover  
Zugtraktorabdeckung  
Volet d'entraîneur

Tractor Cover  
Zugtraktorabdeckung  
Volet d'entraîneur



4. If necessary, pull the tractor lock lever to release the tractor and adjust the tractor positions for the width of paper you are using.
5. Close the tractor covers, and adjust the position of the paper. Gently push the two tractors outward to remove any slack in the paper.

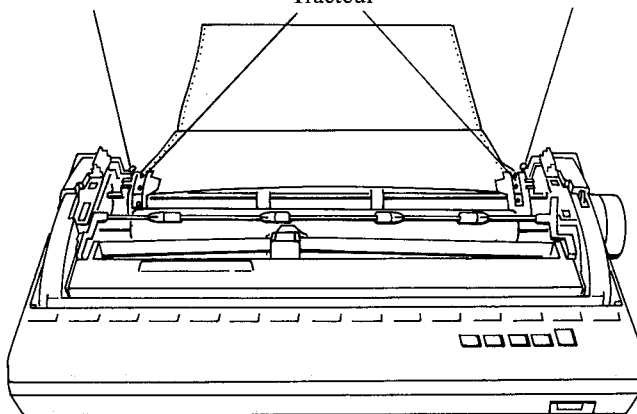
4. Falls erforderlich, ziehen Sie die Arretierung des Zugtraktors zur Freigabe des Zugtraktors und justieren Sie die Zugtraktoren auf die von Ihnen benutzte Papierbreite.
5. Schließen Sie die Zugtraktorabdeckungen und justieren Sie die Papierstellung. Drücken Sie die Zugtraktoren sanft nach außen, damit das Papier nicht durchhängt.

4. Si besoin est, débloquez les tracteurs droit et gauche en tirant sur leurs leviers de verrouillage, et réglez leur écartement en fonction de la largeur du papier.
5. Refermez les volets d'entraîneur, et ajustez la position du papier. Ecartez légèrement les tracteurs pour tendre le papier (sans excès).

Tractor Lock Lever  
Zugtraktorarretierung  
Lever de verrouillage du tracteur

Tractor  
Zugtraktor  
Tracteur

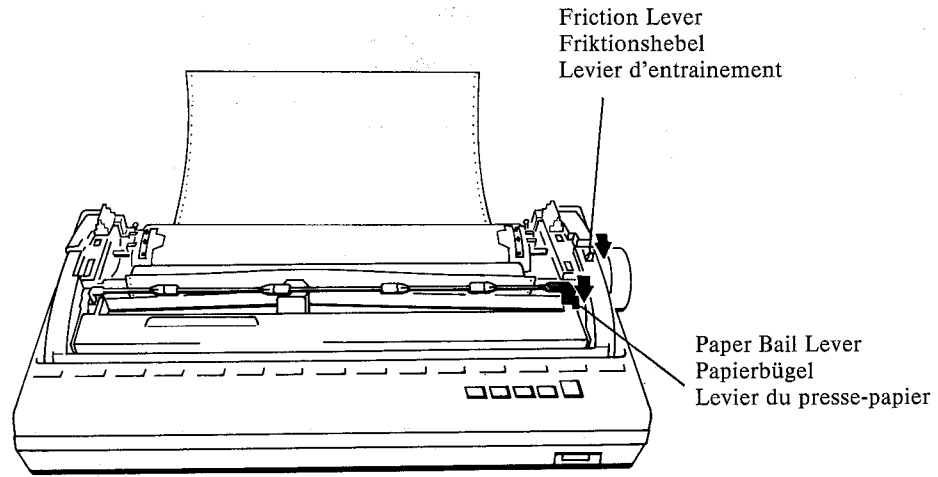
Tractor Lock Lever  
Zugtraktorarretierung  
Lever de verrouillage du tracteur



6. Move the friction lever to the tractor feed position (toward the front of the printer).
7. Pull the paper bail lever toward you. The paper advances to the TOF position.

6. Stellen Sie den Friktionshebel auf Stellung Endlospapier (in Richtung Druckervorderseite).
7. Ziehen Sie den Papierbügel zu sich hin. Das Papier wird in Stellung TOF (Formatanfang) vorgeschoben.

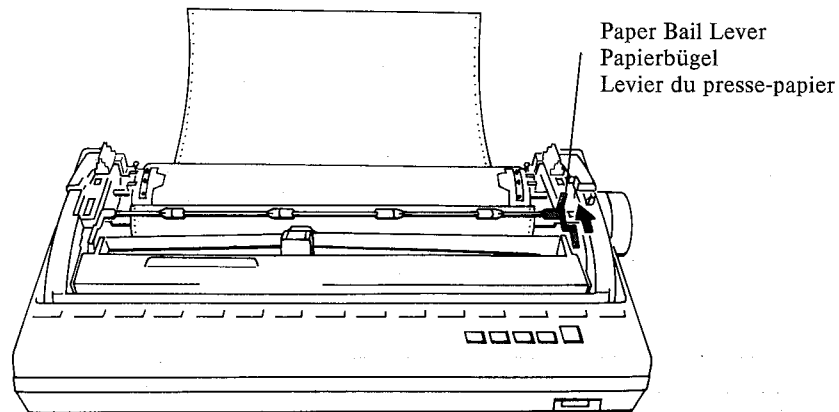
6. Ramenez le levier d'entraînement vers l'avant de l'imprimante.
7. Tirez vers l'avant le levier du presse-papier. Le papier avance jusqu'à la position de la marge de haut de page.



8. Push the paper bail lever against the paper.

8. Drücken Sie den Papierbügel gegen das Papier.

8. Rabaissez le levier du presse-papier contre le papier.



9. Set the printer cover.

9. Setzen Sie die Druckerabdeckung auf den Drucker.

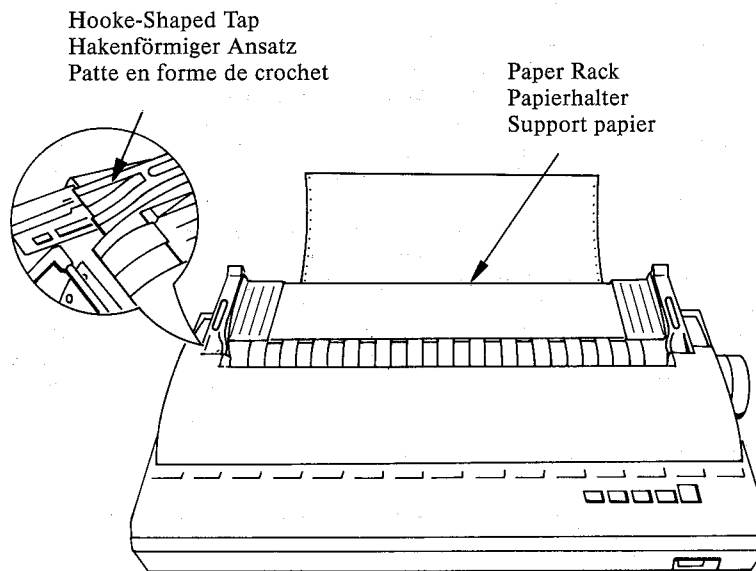
9. Remettez le capot de l'imprimante en place.

10. Set the paper rack.

Hold the paper rack upright and insert the hook-shaped tabs of the rack into the holes on both sides of the printer, as shown below. Place the paper rack in its horizontal position. Slide the paper rack toward the front of the printer to lock the printer cover and allow for easy tear off of forms. Slide the paper rack toward the back of the printer to open the cover.

10. Setzen Sie die Papierstütze auf den Drucker. Halten Sie die Papierstütze senkrecht und setzen Sie die hakenförmigen Ansätze des Halters in die Löcher auf beiden Seiten des Druckers, wie nachstehend gezeigt. Bringen Sie die Papierstütze in waagerechte Stellung. Schieben Sie die Papierstütze in Richtung Druckervorderseite, damit die Druckerabdeckung einrastet und Formate leicht abgetrennt werden können. Zum Öffnen der Abdeckung schieben Sie die Papierstütze in Richtung Druckerrückseite.

10. Mettez le support papier sur l'imprimante. Présentez le support papier à la verticale et insérez les pattes en forme de crochet dans les encoches obliques de chaque côté de l'imprimante, comme indiqué ci-après. Amenez le support papier à la position horizontale. Faites glisser le support papier vers l'avant de l'imprimante pour que le capot de l'imprimante s'enclenche, permettant ainsi un découpage facile du papier. Pour ouvrir le capot, poussez le support papier vers l'arrière de l'imprimante.



## One-inch tear-off

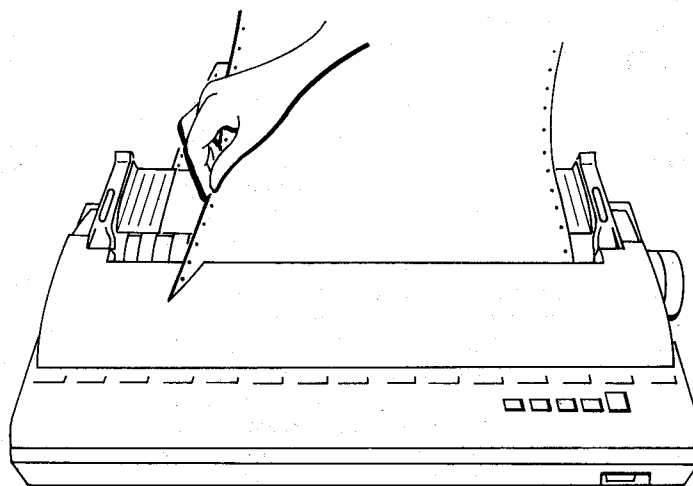
You can tear paper off by using the paper cutter located at the rear printer cover. Printing is initiated one-inch from the top of form.

## Ein-Zoll-Abriß

Das Papier läßt sich mit Hilfe des hinten an der Druckerabdeckung befindlichen Papierschneiders trennen. Der Druck beginnt 1 Zoll vom Anfang des Formblattes aus.

## Découpage du papier

Pour découper le papier, ramenez la feuille contre le coupe papier situé à l'arrière du capot de l'imprimante. L'impression commence à un pouce (2,54 cm) de la découpe (haut de la feuille).



One-inch tear-off  
Ein-Zoll-Abriß  
Découpe du papier d'un pouce

## Top of Form Setting

### ● Cut Sheet

i) Paper out at power-on.

If paper is input by the automatic paper loading function, printing is initiated 1 inch from the top.

This 1 inch worth of paper feed is stored within the printer's memory.

ii) Paper already inserted at power-on.

The position of the paper at the time of power-on is the top of form position. If cut sheets are to be used, make sure that the print head is 1 inch from the top of the sheet.

### ● Continuous Form

i) Paper already inserted at power-on.

The position of the paper at the time of power-on is the top of form position.

ii) To start printing at the perforation, adjust the paper using the platen knob so that the perforation is located right above the print head.

One of the following steps is then to be taken.

- 1) Turn the power on once again.
- 2) Input the INITIAL signal.
- 3) Perform an **ESC @** command. (EPSON mode only)
- 4) Perform an **ESC C** command.

## Einstellen des Formatanfangs

### ● Einzelblatt

i) Kein Papier beim Einschalten.

Wird Papier mittels automatischer Papierzuführungsfunktion eingelesen, beginnt der Druck 1 Zoll vom Formatanfang aus. Dieses 1-Zoll-Maß an Papierzufuhr ist im Drucker gespeichert.

ii) Papier bereits eingelegt beim Einschalten. Die Lage des Papiers zum Zeitpunkt des Einschaltens ist die Formatanfangsstellung. Bei Verwendung von Einzelblättern ist sicherzustellen, daß sich der Druckkopf 1 Zoll vom Blattanfang befindet.

### ● Endlosformat

i) Papier bereits beim Einschalten eingelegt.

Die Lage des Papiers zum Zeitpunkt des Einschaltens ist die Formatanfangsstellung.

ii) Zwecks Beginn des Druckens an der Perforation ist das Papier mittels des Druckwalzenknopfes so einzurichten, daß sich die Perforation direkt über dem Druckkopf befindet. Anschließend ist einer der nachfolgenden Schritte durchzuführen:

- 1) Drucker erneut einschalten.
- 2) Signal INITIAL eingeben.
- 3) **ESC @** Befehl ausführen. (Nur EPSON-Betrieb)
- 4) **ESC C** Befehl ausführen.

## Définir la marge de haut de page

### ● Feuille à feuille

i) Pas de papier dans l'imprimante lors de la mise sous tension. Si le papier est entraîné moyennant la fonction d'alimentation automatique, l'impression début à 1 pouce du haut de la feuille. Cette mesure d'un pouce d'entraînement du papier est mémorisée dans l'imprimante.

ii) Papier déjà en place à la mise sous tension.

La position du papier à la mise sous tension détermine la marge de haut de page. Vérifiez que la tête d'impression se trouve bien à 1 pouce du haut de la feuille pour l'utilisation de feuilles séparées.

### ● Papier continue

i) Papier déjà en place à la mise sous tension. La position du papier à la mise sous tension détermine la marge de haut de page.

ii) Pour démarrer l'impression juste en-dessous de la ligne de perforation du papier, tournez le bouton du cylindre pour amener cette ligne juste au-dessus de la tête d'impression.

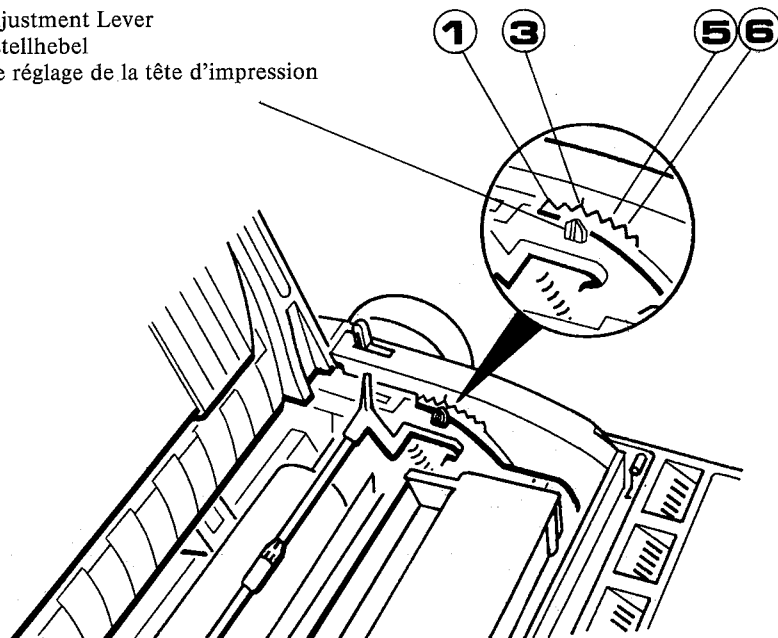
Ensuite un des pas suivants doit être effectué:

- 1) Rallumer l'imprimante.
- 2) Envoyez le signal INITIAL.
- 3) Exécutez la commande **ESC @** (mode EPSON uniquement).
- 4) Exécutez la commande **ESC C**.

## Head Position Adjustment

The print head position can be adjusted using the head adjustment lever located inside of the printer on the right-hand side.

Head Adjustment Lever  
Kopfeinstellhebel  
Lever de réglage de la tête d'impression



## Einstellung des Kopfes

Der Druckkopf kann mittels des Kopfeinstellhebels, der sich auf der rechten Seite im Drucker befindet, eingestellt werden.

## Réglage de la force d'impression

Le levier de réglage de la force d'impression est situé à l'intérieur de l'imprimante, du côté droit. Il permet de modifier l'écartement entre la tête d'impression et le rouleau.

Position ③ is suitable for one-part general paper. The printer is shipped with the lever set to position ③.

When using three-part paper, it is recommended that the lever be set to position ⑤ or ⑥.

Stellung ③ ist für einteiliges allgemeines Papier geeignet. Der Drucker wird mit dem Hebel in Stellung ③ versandt.

Bei der Verwendung von dreiteiligem Papier ist es ratsam, den Hebel in Stellung ⑤ oder ⑥ zu stellen.

Feuille simple: Positionnez le levier sur ③ (en sortie d'usine, le levier est sur cette position).

Liasse: Positionnez le levier sur ⑤ ou ⑥.

## Connecting the Printer to a Computer

The printer has two types of connectors on the back of it. One connector is called the parallel interface and the other is called the serial interface. If you are unsure of which type of interface to use, consult your computer's owner's manual.

In order for your computer and printer to communicate, you will need to purchase a cable which is sold separately.

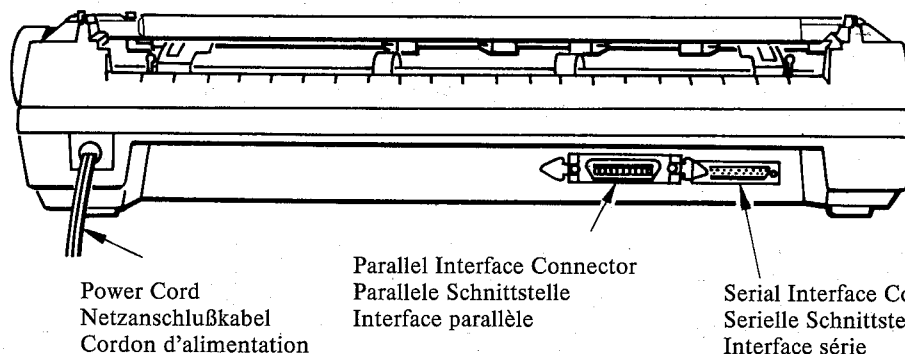
## Anschluß des Druckers an einen Computer

Der Drucker ist mit zwei Arten von Anschlüssen auf der Rückseite ausgerüstet: Eine parallele Schnittstelle und eine serielle Schnittstelle. Sollten bei der Wahl der richtigen Schnittstelle Zweifel bestehen, ist das Benutzerhandbuch für den betreffenden Computer einzusehen. Zwecks Kommunikation zwischen Computer und Drucker benötigen Sie ein Kabel, das zusätzlich gekauft werden muß.

## Raccordement à l'ordinateur

L'imprimante est équipée d'un connecteur d'interface parallèle et d'un connecteur d'interface série, situés tous deux à l'arrière de l'imprimante.

Si vous avez un doute concernant le type d'interface à utiliser, reportez-vous au Manuel de l'Utilisateur de l'ordinateur. Pour la communication entre l'ordinateur et l'imprimante vous avez besoin d'un câble qui doit être acheté en supplément.



Before connecting the printer to the computer, make sure that both of them are turned OFF.

Be sure to turn off the printer, before turning off a connected computer.

Vor Anschluß des Druckers an den Computer ist sicherzustellen, daß beide Geräte ausgeschaltet sind.

Schalten Sie den Drucker aus, bevor Sie den angeschlossenen Computer ausschalten.

Avant de raccorder l'imprimante à l'ordinateur, vérifiez que les deux soient bien éteints.

Soyez sûr d'éteindre l'imprimante avant d'éteindre l'ordinateur sur lequel elle est connectée.

## Parallel Interface

Cable needed: Centronics Parallel Printer Cable

To connect your computer to your printer, plug one end of your parallel printer cable into the printer port on your computer and the other end to the connector on the back of your printer. Be sure to snap the wire clips located on either side of the connector in place to keep the cable from slipping out.

## Serial Interface

Cable needed: RS-232C Serial Printer Cable

To connect your computer to your printer, plug one end of your serial printer cable into the printer port on your computer and the other end to the connector on the back of your printer. Make sure you tighten the screws on each side of the connector.

When you use the serial interface, you will need to reset the DIP switches. Refer to the "DIP SWITCH SETTING".

## Parallele Schnittstelle

Benötigtes Kabel: Centronics-Parallel-Schnittstellenkabel

Zum Anschluß des Rechners an den Drucker schließen Sie das eine Ende des Schnittstellenkabels an den Druckeranschluß am Rechner und das andere Ende an den Anschluß an der Rückseite des Druckers an. Sicherstellen, daß die Drahtklammern auf beiden Seiten des Anschlußsteckers einschnappen, damit das Kabel nicht abrutscht.

## Serielle Schnittstelle

Benötigtes Kabel: Serielles Schnittstellenkabel RS-232C

Zum Anschluß des Rechners an den Drucker schließen Sie das eine Ende des seriellen Schnittstellenkabels an den Druckeranschluß am Rechner und das andere Ende an den Anschluß an der Rückseite des Druckers an. Sicherstellen, daß die Schrauben auf jeder Seite des Steckers festgezogen werden.

Bei Verwendung der seriellen Schnittstelle müssen Sie die DIP-Schalter neu einstellen. Siehe „DIP-SCHALTER-EINSTELLUNG“.

## Interface parallèle

Câble nécessaire: Câble d'imprimante parallèle Centronics

Pour raccorder l'ordinateur à l'imprimante, branchez une extrémité du câble interface à la prise d'imprimante prévue sur l'ordinateur et l'autre extrémité à celle située à l'arrière de l'imprimante. Assurez-vous que les crampons en fil de fer des deux côtés des prises de connexion s'enclenchent pour éviter que le câble se décroche.

## Interface série

Câble nécessaire: Câble d'imprimante série RS-232C

Pour raccorder l'ordinateur à l'imprimante, branchez une extrémité du câble interface série à la prise d'imprimante prévue sur l'ordinateur et l'autre extrémité à celle située à l'arrière de l'imprimante. Assurez-vous que les vis soient bien serrées des deux côtés des connecteurs.

Lorsque l'interface série est utilisée, il est nécessaire de modifier le réglage des commutateurs DIP. Voir à REGLAGE DES COMMUTATEURS DIP.

## Look-Up Function Table

### ● Front Control Panel

SWITCH STATE (ON-LINE-Lamp)	SHIFT SET	MARGIN P.PARK ◀	PITCH LF/FF	FONT NLQ ▶	ON-LINE
ON LINE (On)	-	-	-	-	Switches to OFF-LINE state
OFF-LINE (Off)	SHIFT switch for MARGIN-, PITCH- and FONT-setting mode	P.PARK switch for loaded fanfold paper to retreat	LF/FF switch Press short time for one Line Feed. Press continuously for one Form Feed	NLQ switch for NLQ and Draft selection	Switch to ON-LINE state
OFF-LINE with SHIFT switch pressed (Off)	-	MARGIN switch for MARGIN setting-mode	PITCH switch for PITCH setting mode	FONT switch for FONT setting mode	-
MARGIN/PITCH/FONT setting mode (Blinking)	SET switch registers selected MARGIN/PITCH/FONT and returns to ON-LINE state	◀ switch shifts Print Head to the left	-	▶ switch shifts Print Head to the right	Exists from MARGIN/PITCH/FONT setting mode and returns to ON-LINE state

### ● Other Functions

(Activated at power on)  
 INPUT HEXADECIMAL DUMP  
 SELF-TEST  
 CURRENT DIP SWITCH SETTING  
 SELECTING "Ø" CHARACTER  
 PRINT HEAD POSITION\*1  
 (only for 15"-version)  
 TOP OF FORM\*2

Hold down the P.PARK switch  
 Hold down the LF/FF switch  
 Hold down the NLQ switch  
 Hold down the SHIFT switch  
 Hold down both the NLQ and the LF/FF switch

Hold down both the NLQ and the P.PARK switch

\*1: When using narrow width paper, set this function for proper paper loading. When loading paper, the print head moves more to the left than usual in order to press the paper to prevent a paper jam.

\*2: The first line can be printed at the top of the form in CSF mode.

# Übersichts-Funktionstabelle

## ● Vorderes Bedienfeld

TASTE STATUS (Lampe ON-LINE)	SHIFT SET	MARGIN P.PARK ◀	PITCH LF/FF	FONT NLQ ▶	ON-LINE
ON LINE (Ein)	-	-	-	-	schaltet auf OFF-LINE-Status
OFF-LINE (Aus)	SHIFT-Taste für MARGIN-, PITCH- und FONT- Einstellmodus	P.PARK-Taste für eingelagertes Endlos- papier für erneute Bearbeitung	LF/FF-Taste. Kurzzeitig für Ein- Zeilen-Vorschub drücken. Ständig für Vorschub eines Formblattes drücken	NLQ-Taste für NLQ- und Normal- qualität	schaltet auf ON-LINE-Status
OFF-LINE bei gedrückter SHIFT-Taste (AUS)	-	MARGIN-Taste für MARGIN-Einstell- modus	PITCH-Taste für PITCH-Einstell- modus	FONT-Taste für FONT-Einstell- modus	-
MARGIN/ PITCH/FONT- Einstellmodus (Blinkend)	SET-Taste registriert Wahl von MARGIN/ PITCH/FONT und geht wieder auf ON-LINE-Status	◀-Taste bewegt Druckkopf nach links	-	▶-Taste bewegt Druckkopf nach rechts	Verläßt den MARGIN/PITCH/ FONT-Einstellmodus und geht wieder auf ON-LINE-Status

## ● Weitere Funktionen

(Aktiviert bei Einschaltung)

INPUT HEXADECIMAL DUMP (Eing. hexadezimaler Druckmodi)

SELF-TEST (Selbsttest)

CURRENT DIP SWITCH SETTING

(Momentane-DIP-Schaltereinstellung)

SELECTING „Ø“ CHARACTER (Wahl „Ø“-Zeichen)

PRINT HEAD POSITION \*1 nur 15"-Version (Druckkopfstellung)

TOP OF FORM (Formatanfang) \*2

Taste P.PARK drücken

Taste LF/FF drücken

Taste NLQ drücken

Taste SHIFT drücken

Taste NLQ und Taste LF/FF drücken

Taste NLQ und Taste P.PARK drücken

\*1: Bei Verwendung von Papier mit schmaler Breite stellen Sie diese Funktion für ordnungsgemäßes Papiereinlegen ein. Beim Papiereinlegen bewegt sich der Druckkopf mehr als gewöhnlich nach links, um das Papier zur Vermeidung eines Papierstaus zu pressen.

\*2: Die erste Zeile kann zu Beginn des Formats im CSF-Modus gedruckt werden.

# Tableau récapitulatif des fonctions

## ● Panneau de contrôle avant

TOUCHE ETAT (voyant ON-LINE)	SHIFT SET	MARGIN P.PARK ◀	PITCH LF/FF	FONT NLQ ▶	ON-LINE
EN MARCHE (allumé)	-	-	-	-	Fait passer l'imprimante hors circuit
HORS CIRCUIT (éteint)	Touche SHIFT. Définition de la marge, du pas d'impression et de la police d'impression.	Touche P.PARK. Refait reculer le papier en continu.	Touche LF/FF. Presser pour avancer d'une ligne. Maintenir enfoncée pour avancer d'une page.	Touche NLQ. Sélectionne le mode NLQ ou le mode Normal.	Fait passer l'imprimante hors circuit
HORS CIRCUIT avec la touche SHIFT enfoncée (éteint)	-	Touche MARGIN. Définition de la marge.	Touche PITCH. Définition du pas d'impression.	Touche FONT. Sélection de la police d'impression.	-
Définition de la marge, du pas d'impression et de la police d'impression (clignotant)	Touche SET. Définit les marges, le pas d'impression et la police d'impression, avec retour à l'état EN LIGNE.	Touche ◀ Déplace la tête d'impression vers la gauche.	-	Touche ▶ Déplace la tête d'impression vers la droite.	Quitte la définition de marge/pas/police avec retour à l'état EN LIGNE.

## ● Autres fonctions

(Activées à la mise sous tension)

IMPRESSION EN CODES HEXADECIMAUX

AUTO-TEST

REGLAGE ACTUELS DES COMMUTATEURS DIP

SELECTION DU "Ø"

POSITION DE LA TÊTE D'IMPRESSION\*1

(Seulement sur le modèle 15")

HAUT DE PAGE\*2

Maintenir enfoncée la touche P.PARK

Maintenir enfoncée la touche LF/FF

Maintenir enfoncée la touche NLQ

Maintenir enfoncée la touche SHIFT

Maintenir enfoncées les touches NLQ et LF/FF

Maintenir enfoncées les touches NLQ et P.PARK

\*1: Sélectionnez cette fonction lorsque vous utilisez du papier étroit. Lors de la mise en place du papier la tête d'impression se déplace plus vers la gauche qu'ordinairement pour appuyer sur le papier afin d'éviter un bourrage de celui-ci.

\*2: En mode CSF (alimentation automatique) il est possible d'imprimer la première ligne en haut de la page.

## Character Pitch Setting

The printer allows you to set the character pitch directly from the front panel, or through software control.

Once you set the pitch from the front panel, any pitch setting control codes sent from the computer is ignored by the printer. To change pitch selection from the computer or your application software, use the default CODE setting. To restore the pitch to the default CODE, turn the printer's power OFF and then back ON.

Character Pitch	Print Example
10 CPI	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
12 CPI	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
17 CPI	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abcdefghijklmnopqr
20 CPI	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
PROPORTIONAL	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
SPEED DRAFT (12 CPI)	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
SUPER SPEED DRAFT (15 CPI)	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abcdefghijkl

## Zeichen-abstandseinstellung

Der Drucker gestattet eine Zeichenabstandseinstellung direkt vom vorderseitigen Bedienfeld aus oder über Software-Steuerung.

Sobald der Abstand vom vorderen Bedienfeld aus eingestellt ist, werden alle vom Rechner gelieferten Steuercodes für Abstandseinstellung vom Drucker ignoriert. Zwecks Änderung der Abstandswahl vom Rechner oder der Anwender-Software ist die Standard-CODE-Einstellung zu benutzen. Zur Wiederherstellung des Abstandes nach Standard-Code ist der Drucker zuerst aus- und dann wieder einzuschalten

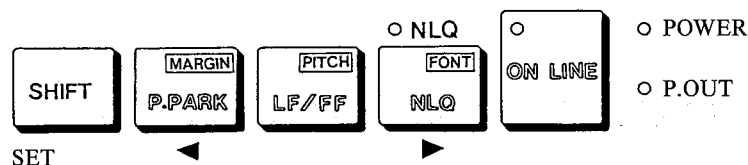
Zeichenabstand	Druckmuster
10 Zeichen/Zoll	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
12 Zeichen/Zoll	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
17 Zeichen/Zoll	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abcdefghijklmnopqr
20 Zeichen/Zoll	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
PROPORTIONAL	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
SCHNELLD RUCK (12 Zeichen/Zoll)	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
SUPERSCHNELLD RUCK (15 Zei./Zoll)	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abcdefghijkl

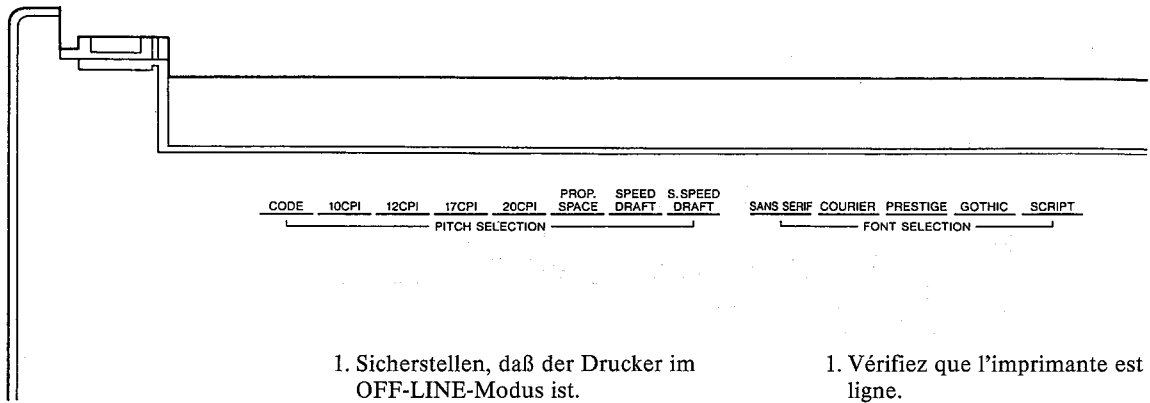
## Sélection du pas d'impression

Le pas d'impression peut être sélectionné directement avec les touches du panneau de contrôle. Il peut également être défini par le logiciel.

Le pas d'impression sélectionné par l'intermédiaire du panneau de contrôle a priorité sur les codes adressés par l'ordinateur. Pour changer le pas d'impression à partir de l'ordinateur ou du logiciel d'application, sélectionnez la valeur CODE (valeur par défaut du pas d'impression), ou éteignez puis rallumez l'imprimante.

Pas d'impression	Exemple d'impression
10 CPI	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
12 CPI	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
17 CPI	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abcdefghijklmnopqr
20 CPI	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
PROPORTIONNEL	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
NORMAL GRANDE VITESSE (12 CPI)	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abc
NORMAL TRES GRANDE VITESSE (15 CPI)	ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ \ ^ _ ' abcdefghijkl





1. Be sure the printer is OFF-LINE.
2. Press and hold the SHIFT switch and then press the PITCH (LF/FF) switch until the ON-LINE lamp blinks.
3. Press the ► (NLQ) or ◀ (P.PARK) switch to move the print head, and align it with the desired character pitch on the printer's front cover.
4. Press the SET (SHIFT) switch to set the selected character pitch. The printer returns to the ON-LINE state.

When you select the default CODE, you can change the character pitch by sending control codes from the computer.

1. Sicherstellen, daß der Drucker im OFF-LINE-Modus ist.
2. Drücken Sie die Taste SHIFT und halten Sie sie gedrückt und drücken Sie anschließend die Taste PITCH (LF/FF), bis die Lampe ON-LINE blinkt.
3. Drücken Sie die Taste ► (NLQ) oder ◀ (P.PARK) zum Hin- und Herbewegen des Druckkopfes und richten Sie ihn auf den gewünschten Zeichenabstand an der Frontabdeckung des Druckers aus.
4. Drücken Sie die Taste SET (SHIFT) zur Einstellung des gewählten Zeichenabstandes. Der Drucker geht in ON-LINE-Status zurück.

Wenn Sie den Standard-CODE wählen, können Sie den Zeichenabstand durch Steuerzeichen vom Rechner aus verändern.

1. Vérifiez que l'imprimante est bien hors ligne.
2. Maintenez enfoncée la touche SHIFT puis pressez la touche PITCH(LF/FF) jusqu'à ce que le voyant ON-LINE se mette à clignoter.
3. Pressez les touches ► (NLQ) ou ◀ (P.PARK) pour amener la tête d'impression en face de la valeur du pas d'impression voulue et indiquée sur le capot de l'imprimante.
4. Pressez la touche SET(SHIFT) pour sélectionner le pas d'impression. L'imprimante repasse en ligne.

Lorsque la valeur par défaut CODE est sélectionnée, il est possible de définir le pas d'impression en envoyant des codes de commande à partir de l'ordinateur.

## Margin Setting

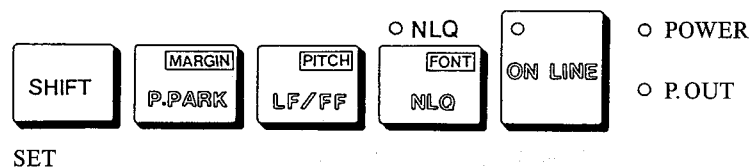
This printer allows you to set the left and right margin directly from the front panel, or through software control. After setting the margins from the front panel, you can change the settings through software controls.

## Randeinstellung

Dieser Drucker gestattet die Einstellung des linken und rechten Randes unmittelbar vom Bedienfeld aus oder über Software-Steuerung. Nach Randeinstellung vom vorderen Bedienfeld aus können die Einstellungen über Software-Steuerungen geändert werden.

## Selection des marges

La sélection des marges est commandée par les touches du panneau de contrôle. Une fois les marges définies, il est possible de les modifier à partir du logiciel d'application.



1. Be sure the printer is OFF-LINE.
2. Press and hold the SHIFT switch and then press the MARGIN (P.PARK) switch until the ON-LINE lamp blinks.
3. Press the ► (NLQ) or ◀ (P.PARK) switch to move the print head to the position you wish to set as a left margin.

1. Sicherstellen, daß sich der Drucker im OFF-LINE-Status befindet.
2. Drücken Sie die Taste SHIFT und halten Sie sie gedrückt und drücken Sie anschließend die Taste MARGIN (P.PARK), bis die Lampe ON-LINE blinkt.
3. Drücken Sie die Taste ► (NLQ) oder ◀ (P.PARK), um den Druckkopf auf den von Ihnen als linken Rand gewünschte Stellung zu fahren.

1. Vérifiez que l'imprimante est hors ligne.
2. Maintenez enfoncée la touche SHIFT, puis pressez la touche MARGIN (P.PARK) jusqu'à ce que le voyant ON-LINE clignote.
3. Pressez la touche ► (NLQ) ou la touche ◀ (P.PARK) pour amener la tête d'impression à la position à laquelle vous souhaitez définir la marge gauche.

4. Press the SET (SHIFT) switch to set the left margin.  
The print head moves to the current right margin position.
5. Press the ► (NLQ) or ◀ (P.PARK) switch to move the print head to a desired right margin position.
6. Press the SET (SHIFT) switch to set the right margin.  
The printer returns to the ON-LINE state.

**Note:** The minimum space between the right and left margins is two pica characters.

4. Drücken Sie die Taste SET (SHIFT) zur Einstellung des linken Randes. Der Druckkopf bewegt sich danach in die momentane Stellung für den rechten Rand.
5. Drücken Sie die Taste ► (NLQ) oder ◀ (P.PARK) zum Fahren des Druckkopfes in die gewünschte Stellung für den rechten Rand.
6. Drücken Sie die Taste SET (SHIFT) zur Einstellung des rechten Randes. Der Drucker geht in den ON-LINE-Status zurück.

**Hinweis:** Der Mindestabstand zwischen dem rechten und dem linken Rand beträgt zwei Pica-Zeichen.

4. Appuyez sur la touche SET(SHIFT) pour définir la marge gauche. La tête d'impression se déplace vers la position actuelle de la marge droite.
5. Pressez la touche ► (NLQ) ou la touche ◀ (P.PARK) pour amener la tête d'impression à la position à laquelle vous souhaitez définir la marge droite.
6. Appuyez sur la touche SET(SHIFT) pour définir la marge droite. L'imprimante repasse en mode ON-LINE.

**Note:** L'écartement minimal entre la marge droite et gauche est de deux caractères 10 CPI.

## Font Setting

The printer allows you to set the font style directly from the front panel, or through software control.

Once you set the font from the front panel, any font setting control code sent from the computer is ignored by the printer. The default font setting at power-on is set as COURIER.

Font Style	Font Example (10 CPI)
Courier	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM
Sans Serif	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM
Prestige	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM
Gothic	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM
Script	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM

## Schriftarteneinstellung

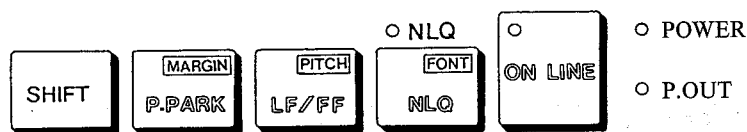
Der Drucker gestattet die Einstellung der Schriftart direkt vom vorderen Bedienfeld aus oder über Software-Steuerung. Sobald die Schriftart vom vorderen Bedienfeld aus eingestellt ist, wird jedes vom Rechner gesendete Schriftartsteuerzeichen vom Drucker ignoriert. Die Standard-Schriftarteneinstellung beim Einschalten ist COURIER.

Schriftart	Schriftmuster (10 Zeichen/Zoll)
Courier	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM
Sans Serif	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM
Prestige	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM
Gothic	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM
Script	0123456789 : ; < = > ? @ ABCDEFGHIJKLM

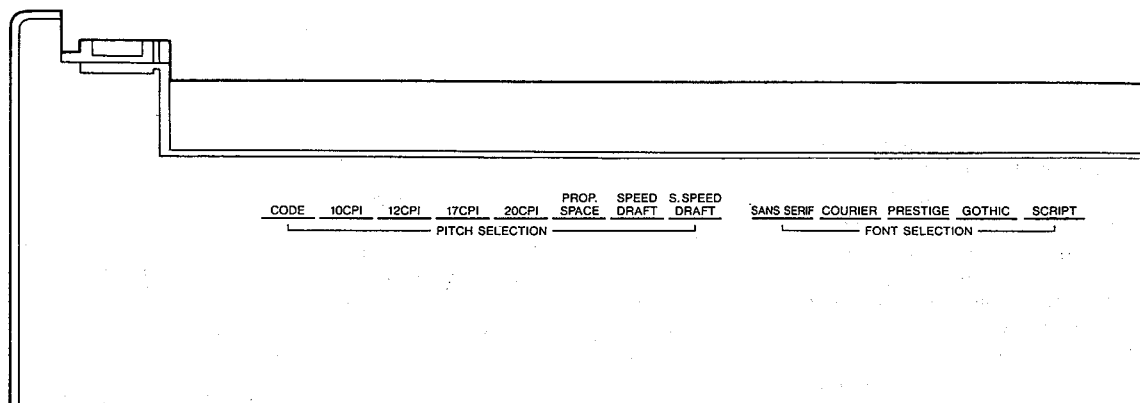
## Selection de la Police d'impression

L'imprimante permet de déterminer la police d'impression directement du panneau de commande de devant ou par la commande du logiciel. Dès que la police d'impression est déterminée par le panneau de commande de devant, toutes les codes de police d'impression adressées par l'ordinateur sont ignorés par l'imprimante. La police d'impression standard à la mise sous tension est la police COURIER.

Police	Exemple d'impression (en 10 CPI)
Courier	0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLM
Sans Serif	0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLM
Prestige	0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLM
Gothic	0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLM
Script	0123456789:;<=>?@ABCDEFGHIJKLM



SET



1. Be sure the printer is OFF-LINE.
2. Press and hold the SHIFT switch and then press the FONT (NLQ) switch until the ON-LINE lamp blinks.
3. Press the ► (NLQ) or ◀ (P.PARK) switch to move the print head, and align it with the desired font style on the printer cover.
4. Press the SET (SHIFT) switch to set the selected font style.  
The printer returns to the ON-LINE state.

1. Sicherstellen, daß sich der Drucker im OFF-LINE-Modus befindet.
2. Drücken Sie die Taste SHIFT und halten Sie sie gedrückt und drücken Sie anschließend die Taste FONT (NLQ), bis die Lampe ON-LINE blinkt.
3. Drücken Sie die Taste ► (NLQ) oder ◀ (P.PARK) zum Hin- und Herbewegen des Druckkopfes und richten Sie ihn auf die gewünschte Schriftart auf der Druckerabdeckung aus.
4. Drücken Sie die Taste SET (SHIFT) zur Einstellung der gewählten Schriftart. Der Drucker geht wieder in ON-LINE-Status.

1. Vérifiez que l'imprimante est hors circuit.
2. Maintenez enfoncée la touche SHIFT, puis pressez la touche FONT(NLQ) jusqu'à ce que le voyant ON-LINE clignote.
3. Appuyez sur la touche ► (NLQ) ou ◀ (P.PARK) pour actionner le va-et-vient de la tête d'impression et alignez-la à la police d'impression désirée sur le capot de l'imprimante.
4. Appuyez sur la touche SET (SHIFT) pour régler la police désirée. L'imprimante repasse en mode ON-LINE.

## Paper Parking Function

This function returns fanfold paper to the push tractor position so that cut sheet paper can be used while keeping fanfold paper in the push tractor position.

Fanfold paper back up to the push tractor position by pressing the P.PARK switch in the OFF-LINE state. By moving the friction lever backward, the cut sheet paper can be used.

The fanfold paper backs up by maximum eighteen inches. If the paper out is not detected after this backing up, the Paper Out lamp blinks five times, and the printer stays in the OFF-LINE state.

Cut sheet paper can be changed to fanfold paper by pressing the LF/FF switch while in the OFF-LINE state to eject the cut-sheet paper, then moving the friction lever toward the front of the printer to set the fanfold paper. The paper bail lever is used to feed the fanfold paper.

## Papier-Park-Funktion

Durch diese Funktion wird das Endlospapier in die Zugtraktor-Vorschubstellung gebracht, so daß Einzelblattpapier benutzt werden kann, während das Endlospapier in der Zugtraktor-Vorschubstellung gehalten wird. Durch Drücken der Taste P.PARK im OFF-LINE-Betrieb wird das Endlospapier bis zur Zugtraktor-Vorschubstellung zurückgefahren. Durch Zurückschieben des Friktionshebels kann das Einzelblattpapier verwendet werden.

Das Endlospapier fährt maximal 18 Zoll zurück. Wird hiernach kein Papierende festgestellt, blinkt die Anzeigelampe „Paper Out“ 5mal und der Drucker bleibt im OFF-LINE-Status. Durch Drücken der Taste LF/FF im OFF-LINE-Status kann das Einzelblattpapier zwecks Auswurf in Endlospapier geändert werden, indem anschließend der Friktionshebel zur Einstellung des Endlospapiers zur Drucker-vorderseite hin geschoben wird. Der Papierbügel dient zur Zuführung des Endlospapiers.

## Parcage du papier

Cette fonction permet de ramener le début du papier en continu vers les tracteurs. Ainsi, vous pouvez introduire une feuille tout en conservant le papier en continu installé sur l'imprimante.

Pour ramener le début du papier en continu vers la position de tirée des tracteurs, basculez l'imprimante en mode hors ligne. Ensuite, pressez la touche P.PARK. Enfin, basculez vers l'arrière le levier d'entraînement.

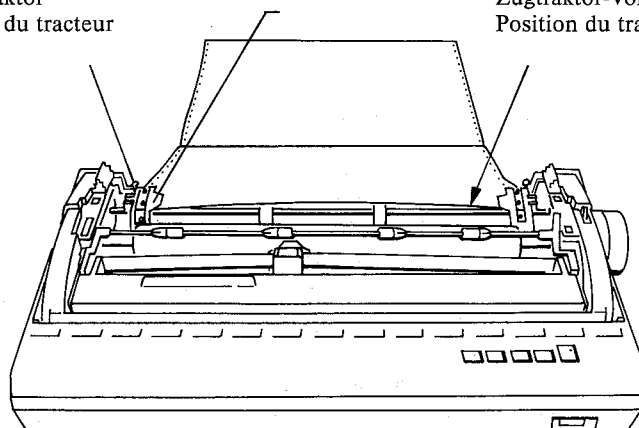
Le papier en continu recule au maximum de 18" (45,7 cm). Si la fin de papier n'est pas détectée quand le papier en continu revient en arrière, le voyant Paper Out (P.OUT) clignote cinq fois et l'imprimante reste hors ligne.

Pour passer du mode feuille à feuille au mode papier en continu, basculez l'imprimante en mode hors ligne et pressez la touche LF/FF pour éjecter la feuille. Puis ramenez le levier d'entraînement vers l'avant de l'imprimante pour passer en mode papier en continu. Le levier du presse-papier commande l'avance du papier en continu.

Tractor Lock Lever  
Arretierung für Zugtraktor  
Lever de verrouillage du tracteur

Tractor  
Zugtraktor  
Tracteur

Push Tractor Position  
Zugtraktor-Vorschubstellung  
Position du tracteur poussant



## Input Data Hexadecimal Dump

The printer has a special feature to assist experienced users to locate the causes of problems between the printer and software. The Hexadecimal Dump List function produces an exact print-out of the codes received by the printer.

Before printing, be sure that 15-inch (15"-version) or 10-inch (10"-version) wide paper is loaded to avoid printing on the platen. Be sure the printer is ON-LINE and run the program that you want to check.

- (1) To enter the Hexadecimal Dump List mode, hold down the P.PARK switch whiel turning on the printer's power.
- (2) Run a program, either an application program or a BASIC program. The printer prints all the codes sent in hexadecimal format, as shown below.

## Eingabe Hexadezimaler Druckmodus

Der Drucker verfügt über eine spezielle Eigenschaft zur Unterstützung erfahrener Anwender zwecks Lokalisierung der Problemursachen zwischen Drucker und Software. Die Hexadecimal Dump List-Funktion dient zur Erstellung eines exakten Ausdrucks der vom Drucker empfangenen Codes. Vor dem Drucken ist sicherzustellen, daß zur Vermeidung des Druckens auf der Druckwalze 38,1 cm (15"-Version) oder 25,4 cm (10"-Version) breites Papier eingelegt ist. Sicherstellen, daß sich der Drucker im ON-LINE-Betrieb befindet und fahren Sie dann das zur Überprüfung gewünschte Programm ab.

- (1) Halten Sie zur Eingabe des Hexadecimal Dump List-Modus Taste P.PARK beim Einschalten des Druckers gedrückt.
- (2) Fahren Sie ein Programm, d. h. entweder ein Anwendungsprogramm oder ein BASIC-Programm. Der Drucker druckt sämtliche im hexadezimalen Format übermittelten Codes, wie nachstehend gezeigt.

## Impression en codes hexadécimaux

Pour vous permettre de vérifier les informations en provenance de l'ordinateur, l'imprimante est pourvue d'une fonction d'impression en codes hexadécimaux (codes à deux chiffres). L'impression correspond exactement aux codes reçus par l'imprimante.

Avant d'imprimer, assurez-vous que du papier de 15 pouces de large (version 15 pouces) ou de 10 pouces de large (version 10 pouces) est installé dans l'imprimante afin d'éviter d'imprimer sur le cylindre. Vérifiez également que l'imprimante est en mode ON-LINE puis faites partir le programme à vérifier.

- (1) Pour passer en mode hexadécimal, maintenez enfoncée la touche P.PARK et allumez l'imprimante.
- (2) Exécutez soit un programme d'application soit un programme en BASIC. L'imprimante imprime tous les codes qu'elle reçoit au format hexadécimal, comme indiqué ci-dessous.

```
10 LPRINT "STANDARD";CHR$(10);
20 LPRINT CHR$(27);"E";
30 LPRINT "EMPHASIZED";CHR$(10);
40 LPRINT CHR$(27);"F";
```

} Program List  
} Programmliste  
} Listing du programme

```
STANDARD
EMPHASIZED
```

} Printed Sample  
} Druckmuster  
} Exemple imprimé

```
53 54 41 4E 44 41 52 44 0A 1B 45 45 4D 50 4B 41
53 49 5A 45 44 0A 1B 46 0D 0A
```

```
STANDARD..EMPHA
SIZED..F..
```

Hexadecimal Dump List  
Hexadecimal Dump-Liste  
Codes hexadecimaux

- (3) By comparing the characters printed in the right column with the Hex codes, you can verify exactly what codes are being sent to the printer. If the code sent is a printable character, that character is printed in the right column. If the code sent is a non-printable character, such as a control code, a dot is printed.

- (4) To exit from the Hexadecimal Dump List mode, select one of the following operations:

- Turn the printer OFF.
- Input the INITIAL signal.

- (3) Durch Vergleich der in der rechten Spalte gedruckten Zeichen mit den Hex.-Codes läßt sich exakt überprüfen, welche Codes im Augenblick an den Drucker übermittelt werden. Ist der übermittelte Code ein druckbares Zeichen, wird dieses Zeichen in der rechten Spalte gedruckt. Ist der übermittelte Code kein druckbares Zeichen, wie beispielsweise ein Steuercode, dann wird ein Punkt gedruckt.

- (4) Zum Verlassen des Hexadecimal Dump List-Modus ist einer der nachstehenden Schritte durchzuführen:

- Schalten Sie den Drucker aus.
- Geben Sie das Signal INITIAL ein.

- (3) En comparant les caractères imprimés dans la colonne de droite avec les codes hexadécimaux, vous pouvez vérifier quels codes exactement ont été envoyés à l'imprimante. Si le code envoyé est un caractère imprimable, ce caractère est imprimé dans la colonne de droite. Si le code envoyé n'est pas un caractère imprimable, comme par exemple un code de commande, un point est imprimé.

- (4) Pour quitter ce mode, éteignez l'imprimante ou envoyez un signal INITIAL.

## Self Test

The printer has a built-in self-test feature to check the print quality and general printer operation before you begin using it. This test does not, however, check the printer port.

Before running the self-test, be sure to load the printer with 15 inch (15"-version) or 10 inch (10"-version) wide paper since the test prints from one end of the platen to the other.

**Caution:** Printing on the platen can shorten the life of the platen and the print head.

To run the self-test, press and hold the LF/FF switch while turning on the printer's power. Keep pressing the LF/FF switch until the buzzer sounds. To stop the self-test, turn the printer off.

## Printing Current DIP Switch Settings

In addition to the self-test, you can print the current settings of the DIP switches. To print the DIP switch settings, press and hold the NLQ switch while turning on the printer's power.

## Automatic Printing Function

During data input, if the amount of data exceeds 1 line, printing is automatically performed and also the carriage return is performed.

During graphic data input, if the amount of graphic data exceeds 1 line, only printing of the 1 line data is performed without the carriage return. The rest of the graphic data that exceeds 1 line is ignored.

## Automatic Paper Loading Function

At paper out, if a form is inserted into the form entrance and the paper bail lever is pulled toward you, the form is automatically inserted into the printer.

The distance from the top of the form to the first line printed is 1 inch.

After loading, push the paper bail lever away from you.

## Selbsttest

Der Drucker verfügt über eine eingebaute Selbsttestfunktion, um vor Beginn seines Einsatzes die Druckqualität sowie den allgemeinen Druckerbetrieb zu prüfen. Durch diesen Test wird jedoch nicht der Druckeranschluß überprüft.

Vor Beginn des Selbsttests ist sicherzustellen, daß der Drucker mit Papier von 38,1 cm (15"-Version) oder 25,4 cm (10"-Version) Breite geladen wird, da bei dem Test von einem Ende bis zum anderen Ende der Druckwalze gedruckt wird. **Achtung:** Durch Drucken auf der Druckwalze kann sich die Lebensdauer der Druckwalze und des Druckkopfes verkürzen.

Zum Starten des Selbsttests drücken Sie die Taste LF/FF und halten Sie die Taste beim Einschalten des Druckers gedrückt. Drücken Sie die Taste LF/FF so lange, bis der Summer ertönt. Zur Beendigung des Selbsttests schalten Sie den Drucker aus.

## Drucken momentaner DIP-Schaltereinstellungen

Zusätzlich zum Selbsttest lassen sich die momentanen Einstellungen der DIP-Schalter drucken. Zum Drucken dieser DIP-Schaltereinstellungen drücken Sie die Taste NLQ und halten Sie die Taste beim Einschalten des Druckers gedrückt.

## Automatische Druckfunktion

Überschreitet die Datenmenge während der Dateneingabe eine Zeile, erfolgt der Druckablauf automatisch sowie ebenso der Wagenrücklauf. Überschreitet die Menge der grafischen Daten eine Zeile während der Eingabe der Grafikdaten, erfolgt lediglich der Druck der Daten dieser einen Zeile ohne Wagenrücklauf. Der Rest der grafischen Daten über eine Zeile hinaus wird ignoriert.

## Automatische Papierladefunktion

Wird bei Papiermangel ein Format in den Papiereinzug eingelegt und der Papierbügel zu sich hingezogen, wird das Format automatisch in den Drucker eingezogen.

Der Abstand vom Anfang des Formats bis zur ersten gedruckten Zeile beträgt 1 Zoll (25,4 mm).

Drücken Sie nach dem Ladevorgang den Papierbügel von sich weg.

## Exécution de l'auto-test

L'imprimante est pourvue d'un dispositif intégré permettant de vérifier le fonctionnement du système d'impression et la qualité de l'impression. Toutefois, ce test ne vérifie pas le port de communication de l'imprimante.

Avant d'exécuter l'auto-test, vérifiez que l'imprimante est alimentée avec du papier dont la largeur est au moins égale à 15" (38,1 cm) [modèle 15"] ou au moins égale à 10" (25,4 cm) [modèle 10"] car l'impression du test couvre toute la longueur du cylindre.

**Attention:** Une impression effectuée directement sur le cylindre réduit la durée de vie du cylindre et de la tête d'impression.

Pour lancer l'auto-test, maintenez enfoncée la touche LF/FF et allumez l'imprimante. Gardez la touche LF/FF pressée jusqu'à l'émission du signal sonore. Pour arrêter l'auto-test, éteignez l'imprimante.

## Impression des réglages actuels des commutateurs

En plus de l'auto-test, vous pouvez imprimer les réglages des commutateurs DIP. Pour cela, maintenez enfoncée la touche NLQ et allumez l'imprimante.

## Impression automatique

Si le montant des données dépasse 1 ligne pendant l'entrée des données, l'impression se déroule automatiquement ainsi que le retour de chariot. Si le montant des données graphiques dépasse 1 ligne pendant l'entrée de celles-ci, l'impression s'effectue uniquement sur 1 ligne sans retour de chariot. Les données dépassant une ligne sont ignorées.

## Alimentation automatique en papier

Si vous posez une feuille dans l'imprimante lors d'un manque de papier, et si vous tirez le levier du presse-papier vers l'avant, la feuille est automatiquement entraînée dans l'imprimante.

La distance entre le bord du format et la première ligne imprimée est de 1" (25,4 mm).

Après recharge du papier, rabattez le levier du presse-papier vers l'arrière.

## Errors

If an error occurs, the PAPER OUT lamp blinks in the following cycles that vary depending upon the causes of error.

### Home Position Detection Error

If the home position is not detected during the home detection process.

## Fehler

Tritt ein Fehler auf, blinkt die Anzeigelampe PAPER OUT in dem nachfolgend dargestellten Rhythmus, der je nach Fehlerursache variiert.

### Ausgangsstellungs-erkennungsfehler

Wenn die Ausgangsstellung des Druckkopfes nicht erkannt wird.

## Erreurs

Lorsque une erreur se produit, le voyant PAPER OUT se met à clignoter. La fréquence du clignotement indique la cause de l'erreur.

### Erreur d'identification de la position de départ

Si la position de départ de la tête d'impression n'est pas identifiée.



This pattern is repeated  
Kontinuierliches Blinkintervall  
Cette séquence se répète

PAPER OUT Lamp  
Anzeigelampe PAPER OUT  
Voyant PAPER OUT

ON  
..... EIN  
ALLUME  
  
OFF  
..... AUS  
ETEINT

## RAM Errors

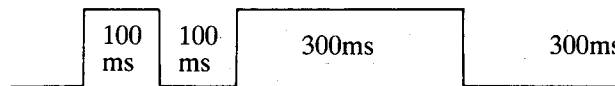
If a RAM error is detected during the initialization process.

## RAM-Fehler

Feststellung eines RAM-Fehlers während der Druckerinitialisierung.

## Erreur au niveau de la RAM

Une erreur de lecture/écriture a été détectée lors de l'initialisation de l'imprimante.



This pattern is repeated  
Kontinuierliches Blinkintervall  
Cette séquence se répète

PAPER OUT Lamp  
Anzeigelampe PAPER OUT  
Voyant PAPER OUT (Fin de papier)

ON  
..... EIN  
ALLUME  
  
OFF  
..... AUS  
ETEINT

## Troubleshooting

Use the table below to diagnose any problems that may occur. If you cannot solve the problem, try to decide what part of your system is not working properly and consult your dealer.

<b>Problem</b>	<b>Cause and Remedy</b>
The printer does not print. The POWER lamp does not light.	1) Power is not getting to the printer. ● Check the power cord and power switch.
The printer does not print. The POWER lamp is lit.	1) The connection to the computer is not correct. ● Check that the cable connecting the printer and computer is correctly connected. 2) ON-LINE lamp is off. ● Set the printer on line.
The printer is operating properly, but the paper is not feeding through properly.	1) The paper is jammed in the printer. ● Remove the paper and reinsert it properly.
The print is light or smeared.	1) The print head position is not correct. ● Move the head adjustment lever to match the paper being used. 2) The ribbon cartridge is not properly installed. ● Properly install the cartridge. 3) The ribbon is old or is worn out. ● Replace the old ribbon cartridge with a new one.
The P. OUT lamp is blinking	1) An error condition has been detected. ● Turn power off and then back on again.

## Fehlerbehebung

Benutzen Sie die nachstehende Tabelle zur Beseitigung aller auftretenden Fehler. Falls Sie den Fehler nicht beheben können, versuchen Sie herauszufinden, welcher Teil des Systems nicht einwandfrei arbeitet und wenden Sie sich an Ihren Händler.

<b>Fehler</b>	<b>Ursache und Behebung</b>
Der Drucker druckt nicht. Die Anzeigelampe POWER leuchtet nicht.	1. Der Drucker erhält keinen Netzstrom. ● Netzkabel und Netzschalter prüfen.
Der Drucker druckt nicht. Die Anzeigelampe POWER leuchtet.	1. Der Anschluß zum Rechner ist nicht ordnungsgemäß. ● Sicherstellen, daß das Verbindungskabel zwischen Drucker und Rechner ordnungsgemäß angeschlossen ist. 2. Anzeigelampe ON-LINE ist erloschen. ● Drucker auf ON-LINE stellen.
Der Drucker arbeitet einwandfrei, das Papier wird jedoch nicht richtig durchgezogen.	1. Das Papier klemmt im Drucker. ● Papier entfernen und erneut richtig einlegen.
Der Ausdruck ist hell oder verschmiert.	1. Die Druckkopfstellung ist nicht korrekt. ● Kopfstückheber zwecks Anpassung an verwendetes Papier betätigen. 2. Die Farbbandkassette ist nicht ordnungsgemäß eingesetzt. ● Kassette ordnungsgemäß einsetzen. 3. Das Farbband ist alt oder verschlissen. ● Die alte Farbbandkassette durch eine neue Kassette ersetzen.
Die Anzeigelampe P.OUT blinkt.	1. Ein Fehlerzustand ist festgestellt worden. ● Drucker aus- und anschließend wieder einschalten.
Das Bedienfeld wird warm.	Das ist nach fortlaufendem Drucken normal.

## Élimination des erreurs

Utilisez le tableau ci-dessous pour éliminer toutes les erreurs se déclarant. Si vous ne pouvez pas éliminer l'erreur, essayez de savoir quelle partie du système ne fonctionne pas parfaitement et adressez-vous à votre revendeur.

### Problème

L'imprimante n'imprime pas.  
Le voyant POWER ne s'allume pas.

L'imprimante n'imprime pas.  
Le voyant POWER est allumé.

L'imprimante imprime correctement mais  
l'avance de papier n'est pas correcte.

La qualité d'impression est médiocre.

Le voyant P.OUT clignote.

### Cause et élimination

- 1) L'imprimante ne reçoit pas de courant.
- Vérifiez le cordon d'alimentation et l'interrupteur.

- 1) Le raccordement à l'ordinateur n'est pas conforme.
- Vérifiez que le câble est correctement branché sur l'ordinateur et sur l'imprimante.
- 2) Le voyant ON-LINE est éteint.
- Faites passer l'imprimante en ligne.

- 1) Le papier est coincé dans l'imprimante.
- Enlevez le papier et remettez-en correctement.

- 1) La position de la tête d'impression n'est pas correcte.
- Déplacez le levier de réglage de la tête d'impression en fonction du papier utilisé.
- 2) La cassette du ruban n'est pas correctement installée.
- Installez correctement la cassette.
- 3) Le ruban est ancien ou usé.
- Remplacez le ruban.

- 1) Détection d'une condition d'erreur.
  - Éteignez puis rallumez l'imprimante.
- Le panneau de contrôle devient chaud. Ce signe est normal après une impression d'une certaine durée.

**SEIKO Precision**

**SP-2400**

**SP-2415**

**Reference manual**